

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中。通过不断的练习和积累，学习者可以逐步提高自己的英语水平，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中。通过不断的练习和积累，学习者可以逐步提高自己的英语水平，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 人类最好的朋友(man's Best Friend) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类最好的朋友(Man's Best Friend)

第1/1页

[mænz] [best] [frend]

Man's Best Friend

男人的 最好的 朋友

人类最好的朋友

[baɪ] ['i:vlin] [i:] . [smɪθ]

By EVELYN E . SMITH

经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mel] ['hʌntə(r)]

Illustrated by MEL HUNTER

插图 经过 梅尔 猎人

插图作者：梅尔·亨特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm]

[Transcriber's Note : This etext was produced from

[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɡæləksi] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n][ˈeɪprəl] - .

Galaxy Science Fiction April 1955 .

星系 科学 小说 四月 - .

《银河科幻》1955年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]

Extensive research did not uncover any evidence that

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the U . S . copyright on this publication was renewed .]

这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][dʒɒb] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][mæn] . . . [ænd; ənd]

Sometimes a job comes after the man . . . and

有时 一个 工作 来 后 这 男人 . . . 和

有时候，工作会找上门来.....

[ðɪs] [wʌn] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)][dʒɜ:r'veɪz][laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] !

this one came after Gervase like a tiger !

这 一 来了 后 格瓦斯 喜欢 一个 老虎 ！

这只老虎紧随格瓦斯之后！

[ðə; ði] [ə'nʌnsiəɪtə(r)] [ə'raʊzd] [dʒɜ:r'veɪz][frəm; frəm] ['plez(ə)nt] ['semi] - ['slʌmbə(r)] .

The annunciator aroused Gervase from pleasant semi - slumber .

这 播音员 被唤醒 格瓦斯 从 令人愉快的 半 - 睡眠 .

播音员把格瓦斯从愉悦的半睡半醒中唤醒。

[hi; hi] [nju:] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [tʜ:nd] [ɒf] [ðə; ði]

He knew the interruption was his own fault for not having turned off the

他 知道 这 中断 曾是 他的 自己的 过错 为了 不是 拥有 转向 离开 这

[dr'vaɪs] ,

device ,

设备 ,

他知道中断是由于自己没有关掉设备造成的。

[bʌt; bət][hi:; hi][səʊ][ˈseldəm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)]
but he so seldom had a visitor that he could hardly be blamed for
但 他 所以 很少 有 一个 游客 那 他 可以 几乎 是 被指责 为了
[hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] .
his forgetfulness .
他的 健忘 .

但他很少有访客，所以他的健忘也不能怪他。

[ˈfraʊnɪŋ] , [hi:; hi] [prest] [ðə; ðɪ][ˈvju:ə(r)][ˈbʌt(ə)n] .
Frowning , he pressed the viewer button .
皱眉 , 他 按下 这 观看者 按钮 .

他皱着眉头，按下了取景器按钮。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [red] [feɪs] [əˈpiəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [skri:n] .
A round , red face appeared on the screen .
一个 圆形的 , 红色的 脸 出现 在 这 屏幕 .

屏幕上出现了一张圆圆的、红红的脸。

" [meɪ] [aɪ][bi:; bi][ðə; ðɪ][fɜ:st][tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈni:] ?
" May I be the first to congratulate you , Mr . Schnee ?
" 可能 我 是 这 第一的 到 祝贺 你 , 先生 . 施尼 ?

“施尼先生，请允许我第一个向您表示祝贺？”

" [aɪ ˈti:] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪnˈdi:d] , " [dʒɜ:rˈveɪz] [rɪˈplaɪd] .
" You may , indeed , " Gervase replied .
" 你 可能 , 的确 , " 格瓦斯 回复 .

“的确可以，”格瓦斯回答道。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" But for what ? "
" 但 为了 什么 ? "

“但为了什么呢？”

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [nju:z] ?
" You haven't heard the news ?
" 你 还没有 听到 这 消息 ?

你还没听说吗？

[gʊd] , [ðen] [aɪm][ðə; ðɪ][fɜ:st] .
Good , then I'm the first .
好的 , 然后 我是 这 第一的 .

很好，那我就是第一个。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [hed] - [stɑ:t] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z][brˈkæz; brˈkɔz][ɒv; əv][maɪ][suːˈpiəriə(r)] [fəˈsɪlətɪz]
I imagine I got a head - start on the others because of my superior facilities
我 想象 我 得到 一个 头 - 开始 在 这 其他的 因为 的 我的 优越的 设施
[fɔ:(r); fə(r)][ləʊˈkertɪŋ][ju:; jʊ] .
for locating you .
为了 定位 你 .

我想，我之所以能比其他人先找到你，是因为我拥有更优越的定位能力。

[jɔ:(r); jə(r)] [əˈdres] [ˈwʌznt] [ˈɡɪv(ə)n] ; [ðɪ:z] [prəuˈnaʊnsmənt] [du:; də][tend][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][brɪ]
Your address wasn't given ; these pronouncements do tend to be a bit
你的 地址 不是 给定 ; 这些 声明 做 趋向 到 是 一个 少量
[veɪg] .
vague .
模糊的 .

您的地址未被提供；这类声明往往比较含糊。

[ˈmætə(r)][ɒv; əv][trəˈdiʃ(ə)n] ; [ai] [səˈpəʊz] . "
Matter of tradition , I suppose . "
事情的 传统 , 我 认为 . "

我想，这大概是传统问题吧。

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] ['eni] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , " [dʒɜːrˈveɪz] [sed] , [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli]
" I haven't heard any news for days , " Gervase said , uncomfortably
" 我 还没有 听到 任何 消息 为了 天 , " 格瓦斯 说 , 不舒服地
['kɒŋjəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈpɒlədʒaɪzɪŋ] .
conscious that he was apologizing .
有意识的 那 他 曾是 道歉 .

“我已经好几天没听到任何消息了，”格瓦斯说道，他很不自在地意识到自己是在道歉。

" [aɪv] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [saʊnd] - [teɪps] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" I've been listening to my sound - tapes and — and meditating , " he added
" 我已经 到过 聆听 到 我的 声音 - 磁带 和 — 和 冥想 , " 他 额外
[dɪˈfaɪəntli] .
defiantly .
公然挑衅 .

“我一直在听我的录音带，而且——还在冥想，”他挑衅地补充道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] .
" Wait a minute ; I'll let you in .
" 等待 一个 分钟 ; 患病的 让 你 在 .

“等一下，我这就让你进来。”

" [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] - [stʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən] .
" He struggled with the door - stud , but the door refused to open .
" 他 挣扎 和 这 门 - 钉子 , 但 这 门 拒绝 到 打开 .

他使劲撬门框，但门就是打不开。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪl] — [ˈprɒbəbli]
The autobursar must have neglected to pay the door bill — probably
这 - 必须 有 被忽视的 到 支付 这 门 账单 — 大概
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][dʒɜːrˈveɪz][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][pʊt] ['ɪnʌf] ['mʌni] ['ɪntuː][aɪˈtiː] .
because Gervase had failed to put enough money into it .
因为 格瓦斯 有 失败的 到 放 足够的 钱 进入 它 .

自动缴费系统肯定漏付了门费——很可能是因为 Gervase 没有投入足够的钱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [saʊnd] - [teɪps] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
But his allowance was limited and sound - tapes , not to speak of
但 他的 津贴 曾是 有限的 和 声音 - 磁带 , 不是 到 说话 的
['medɪteɪtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪkˈspensɪv] .
meditators , were so expensive .
冥想者 , 是 所以 昂贵的 .

但他的零用钱有限，录音带，更不用说冥想者了，都非常昂贵。

['saɪnɪŋ] , [dʒɜːrˈveɪz][ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['mænjuəli] .
Sighing , Gervase got up and opened the door manually .
叹息 , 格瓦斯 得到 向上 和 打开 这 门 手动 .

格瓦斯叹了口气，起身手动打开了门。

[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][aʊtˈsaɪd][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] [drest] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ɪn]
The individual outside was short and stout and dressed , unfortunately , in
这 个人 外部 曾是 短的 和 肥硕 和 穿着 , 很遗憾 , 在
[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈʌpə(r)] - ['eɪələŋ] ['seɪlzmən] .
the uniform of an upper - echelon salesman .
这 制服 的 一个 上 - 梯队 推销员 .

外面那个人身材矮胖，不幸的是，他穿着高级推销员的制服。

[dʒɜːr'veɪz][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] ！
Gervase had been caught ！
格瓦斯 有 到过 捕捉 ！

格瓦斯被抓住了！

[stɪl] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔ:s] [hɪm][tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] .
Still , he reminded himself , no one could force him to buy anything .
仍然 , 他 提醒 他自己 , 不 一 可以 力量 他 到 买 任何事物 .

但他告诫自己，没有人能强迫他买任何东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['sɪtɪz(ə)n] .
He was a free citizen .
他 曾是 一个 自由的 公民 .

他是一名自由公民。

" [wel] , [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .
" Well , come in if you must , " he said grudgingly .
" 出色地 , 来 在 如果 你 必须 , " 他 说 勉强 .

“好吧，既然你非进来不可，那就进来吧。”他不情愿地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][bɪɡ] [njuːz] [ɪz] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['lʌki] ['haʊshəʊldə(r)][tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" I suppose the big news is that I'm the lucky householder to whom the Little
" 我 认为 这 大的 消息 是 那 我是 这 幸运的 户主 到 谁 这 小的
[dʒem] [ru:m] [ɪks'pændə(r)] [wɪl] [fɜ:st][biː; bi] ['ɒfəd] . "
Gem Room Expander will first be offered . "
宝石 房间 扩展器 将要 第一的 是 提供 . "

“我想最大的新闻就是，我是第一个幸运地获得这款小宝石房间扩展器的用户。”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ！
" Nothing of the sort ！
" 没有什么 的 这 种类 ！

根本不是那样！

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" the man replied indignantly .
" 这 男人 回复 愤慨地 .

“那人愤愤不平地回答道。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dʒɜːr'veɪz] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['mɜːtʃənt]
At this point , Gervase noticed with surprise that the other wore a jeweled merchant
在 这 观点 , 格瓦斯 注意到 和 惊喜 那 这 其他 穿着 一个 珠宝 商人
- ['prɪnsɪz] [bædʒ] .
- prince's badge .
- 王子的 徽章 .

这时，格瓦斯惊讶地发现对方佩戴着一枚镶满宝石的商人王子徽章。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sju:mə(r)] [rɪ'ækʃn] [tests] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪg'zekjətɪvz]
Apparently this was one of those consumer reaction tests in which executives
显然 这 曾是 一 的 那些 消费者 反应 测试 在 哪个 高管
[ðəm'selvz] [pɑː'tɪsɪpətɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðəə(r)] [ɪm'plɔɪːz] .
themselves participated to check on their employees .
他们自己 参与 到 查看 在 他们的 雇员 .

显然，这是一项消费者反应测试，高管们亲自参与其中，以了解员工的反应。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [smɑɪl] .
The man remembered to smile .
这 男人 记得 到 微笑 .

男人记得要微笑。

" [ðə; ði][prɒɡ'nɒstɪ'keɪtə(r)][hæz; həz][dʒʌst]['ɡɪv(ə)n][ɪts] ['fɔːtnaɪtli] [prɒɡ'nɒstɪ'keɪʃn] .
" The Prognosticator has just given its fortnightly Prognostication .
" 这 占卜者 有 只是 给定 它是 半月刊 预测 .

“预测者刚刚发布了每两周一次的预测。”

[jʊː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˈniː] , [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [ŋjuː] ['ruːlə(r)] .
" **You** , **Mr** . **Schnee** , **are** **going to** **be** **our new Ruler** .

" 你 , 先生 : 施尼 , 是 去 到 是 我们的 新的 统治者 :

施尼先生, 你将成为我们的新统治者。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][lɪmp][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn, θjuːziˈæstɪkli] .
" **He seized the young man's limp hand and shook it enthusiastically** .

" 他 查获 这 年轻的 男人的 跛行 手 和 摇晃 它 踊跃 :

他抓住年轻人无力地垂着的手, 热情地握了握。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd][wʌn] , [tuː] .
" **And I'm sure you'll be a splendid one , too** .

" 和 我是 当然 你会 是 一个 灿烂 一 , 也 :

“我相信你也会非常出色。”

" [dʒɜːrˈveɪz] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [ɡriːn] [jəˈruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪˈspensə(r)] .
" **Gervase accepted a pale green cheroot from the dispenser** .

" 格瓦斯 公认 一个 苍白 绿色的 雪茄 从 这 自动售货机 :

“格瓦斯从分配器中接过一支淡绿色的雪茄。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] .
It shook in his lips .

" 它 摇晃 在 他的 嘴唇 :

他的嘴唇颤抖着。

" [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈruːlə(r)] ? "
" **And what's to become of the old Ruler ?** "

" 和 是什么 到 变得 的 这 老的 统治者 ? "

“那么, 那位老统治者又将何去何从呢? ”

" [jʊr; jər] ['fedjuːld] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv][hɪm] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [mʌnθ] .
" **You're scheduled to dispose of him sometime this month** .

" 你是 已安排 到 处置 的 他 有时 这 月 :

“你们计划在本月某个时候处理掉他。”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˈniː] , " [ðə; ði][mæn][went] [ɒn] ['brɪskli] , " [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪntrəˈdjuːs][maɪˈself] .
Now , Mr . Schnee , " the man went on briskly , " allow me to introduce myself .

现在 , 先生 : 施尼 , " 这 男人 去 在 轻快地 , " 允许 我 到 介绍 我 :

“现在, 施尼先生, ”那人干脆利落地继续说道, “请允许我自我介绍一下。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['bɛdrɪk] ['flɔəriə] , [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔəriə] [mjuːˈnɪʃnz] [ænd; ənd][kənˈteɪnə(r)]
I am Bedrich Florea , vice president of the Florea Munitions and Container

我 是 贝德里奇 弗洛雷亚 , 副 总统 的 这 弗洛雷亚 弹药 和 容器

[ˌkɔːpəˈreɪ(ə)n] .
Corporation .

公司 :

我是贝德里奇·弗洛雷亚, 弗洛雷亚军需品和容器公司的副总裁。

" [hiː; hi][ɪkˈstræktɪd][ə; eɪ] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈwepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː]
" **He extracted a gleaming weapon from his brief case and offered it**

" 他 提取 一个 闪闪发光 武器 从 他的 简短的 案件 和 提供 它

[tuː; tə][dʒɜːrˈveɪz] .
to Gervase .

到 格瓦斯 :

他从公文包里掏出一件闪闪发光的武器, 递给了格瓦斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl] .
The young man recoiled .

" 这 年轻的 男人 反冲 :

年轻人向后退缩了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [ə'griː] [tuː; tə] [ʃuːt] ['əʊvələʊd] [kɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɒriə] ['sempə(r)]['fɪdə,lɪs] [ɡʌn] ,
" **If you will only agree to shoot Overlord Kipp with a Florea Semper Fidelis Gun** ,
" 如果 你 将要 仅有的 同意 到 射击 霸王 基普 和 一个 弗洛雷亚 永远 菲德利斯 枪 ,
" 如果你同意用弗洛雷亚·森佩尔·菲德利斯枪射杀霸主基普 ,

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kən'tɪnjuːd] ,
" **the executive continued** ,
" 这 管理人员 持续 ,
" 这位高管继续说道： "

" [maɪ][kɔːpə'reɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kredɪts][æt; ət]
" **my corporation will be happy to place a substantial amount of credits at**
" 我的 公司 将要 是 快乐的 到 地方 一个 重大的 数量 的 学分 在
[ɟɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪn] ['eni] [bæŋk][juː; jʊ] [tʃuːz] .
your disposal in any bank you choose .
你的 处理 在 任何 银行 你 选择 .
" 我的公司很乐意在您选择的任何银行为您提供大量信用额度。 "

[sɪks] ['bɪljən] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .
Six billion , to be exact .
六 十亿 , 到 是 精确的 .
" 确切地说是六十亿。 "

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][saɪn][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪn]
Now if you'll just sign here on the dotted line : : : :
现在 如果 你会 只是 符号 这里 在 这 虚线 线
" 现在，请您在虚线上签字..... "

" [hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ]['stajləs] ['temptɪŋli] .
" **He held out a stylus temptingly** .
" 他 握住 出去 一个 触控笔 诱人地 .
" 他诱惑地递出一支触控笔。 "

" ['nʌns(ə)ns] !
" **Nonsense !**
" 废话 !
" 废话！ "

" [dʒɜːr'veɪz] [bækt] [ə'weɪ] .
" **Gervase backed away** .
" 格瓦斯 支持的 离开 .
" 格瓦斯后退了一步。 "

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ruːlə(r)][kæn; kən][juːz] ['mʌni] .
" **Even a Ruler can use money** .
" 甚至 一个 统治者 能 使用 钱 .
" 即使是统治者也会使用金钱。 "

[ˈbraɪbəri][fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)lɪz] , [bred] [ænd; ənd] ['səːkəsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [əʊ] ,
Bribery for government officials , bread and circuses for the people — oh ,
受贿 为了 政府 官员 , 面包 和 马戏团 为了 这 人们 — 哦 ,
[ˈmʌnɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [kə'mɒdətɪ] , ['mɪstə(r)] . [ˈniː] .
money's a very useful commodity , Mr . Schnee .
钱的 一个 非常 有用 商品 , 先生 . 施尼 .
" 贿赂政府官员，给人民面包和马戏——哦，施尼先生，金钱真是非常有用的商品。 "

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ['sev(ə)n] ['bɪljən] ? " **Shall we say seven billion ?** "
将 我们 说 七 十亿 ? "
" 我们说七十亿吧？ "

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][ˈjuːsf(ə)l] , " [dʒɜːr'veɪz] [rɪ'plaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n]
" **I don't doubt that money is useful** , " **Gervase replied , thinking wistfully of seven**
" 我 不 怀疑 那 钱 是 有用 , " 格瓦斯 回复 , 思维 怅然地 的 七
['bɪljən] ['kredits] .
billion credits .
十亿 学分 .

“我毫不怀疑金钱的用途,”格瓦斯回答道, 心中不禁怅然若失地想着那七十亿信用点。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] - ['nɒns(ə)ns] , - [aɪ] [ment] [ðə; ði][prɒɡ'nɒstɪ,ketə(r)] .
" **But when I said ' nonsense , ' I meant the Prognosticator** .
" 但 什么时候 我 说 - 废话 , - 我 意思是 这 占卜者 .

“但我说‘胡说八道’的时候, 指的是预言家。”

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] — [wel] , ['nɒns(ə)ns] .
The whole thing's a lot of — well , nonsense .
这 所有的 事物 一个 很多 的 — 出色地 , 废话 .

整件事简直就是——胡说八道。

[ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt][ɒv; əv] [sə'pəʊzɪdli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wʌts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
A whole planet of supposedly intelligent people listening to what's nothing more ,
一个 所有的 行星 的 据说 聪明的 人们 聆听 到 是什么 没有什么 更多的 ,
['ri:əli] , [ðæn; ðən][æn; ən] ['bræk] !
really , than an oracle !
真的 , 比 一个 神谕 !

整个地球上那些自认为聪明的人们, 竟然都在听信一个实际上不过是神谕的东西!

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [kænt] [ri:d] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
A machine can't read the future .
一个 机器 不能 读 这 未来 .

机器无法预知未来。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It's impossible .
它是 不可能的 .

这不可能。

" - [aɪz] [bʌldʒd] .
" **Florea's eyes bulged** .
" - 眼睛 鼓胀 .

弗洛雷亚的眼睛瞪得老大。

" ['mɪstə(r)] . [ˈniː] , [ðæts] ['sækrələdʒ] !
" **Mr . Schnee , that's sacrilege** !
" 先生 . 施尼 , 那就是 亵渎神灵 !

“施尼先生, 这是亵渎!

[juː; jʊ][kænt] — [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][kænt] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
You can't — confound it , sir , you can't talk that way about The Machine .
你 不能 — 混杂 它 , 先生 , 你 不能 讲话 那 方式 关于 这 机器 .

你不能——见鬼, 先生, 你不能那样谈论机器。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [plə'keɪtəri] ['mænə(r)] , " [lets] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['riːz(ə)nəbli]
After all , " he added in a more placatory manner , " let's look at this reasonably
后 全部 , " 他 额外 在 一个 更多的 安抚性的 方式 , " 我们来吧 看 在 这 合理
.
:
.

“毕竟,”他语气缓和地补充道, “让我们理性地看待这件事吧。”

[mə'ʃi:nz] [kæn; kən][ænd; ænd][duː; də][ˈɑːnsə(r)][ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,
Machines can and do answer all the problems of our daily life ,
机器 能 和 做 回答 全部 这 问题 的 我们的 日常的 生活 ,

机器能够也确实解决了我们日常生活中的所有问题。

[səʊ] [waɪ] [ˈjuːdnt] [ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)] [məˈʃiːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ? " **so why shouldn't a superior machine be able to tell the future ?** "

所以 为什么 不应该 一个 优越的 机器 是 有能力的 到 告诉 这 未来 ? "

那么，为什么一台更先进的机器就不能预测未来呢？

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][em ˈiː] , " [dʒɜːrˈveɪz][ɔːl][bʌt; bət] [sniə] ,
" **If you ask me ,** " **Gervase all but sneered ,**
" 如果 你 问 我 , " 格瓦斯 全部 但 冷笑 ,

“依我看，”格瓦斯几乎是冷笑着说，

" [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwaɪərz][ænd; ənd] [ˈɡɪmɪks] [ænd; ənd][ˈhwɒtnɒt, ˈhwʌt-] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
" **behind the wires and gimmicks and whatnots in The Machine ,**
" 在后面 这 电线 和 噱头 和 杂物 在 这 机器 ,

“在《机器》这部剧的种种噱头和花哨装置背后，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ruːm] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][hɑːf] - [mæd] , [hɑːf] - [ɪnˈtɒksɪkətɪd][æʊld] [ˈpriːstɪs] [sɪts]
there's a secret room in which a half - mad , half - intoxicated old priestess sits
有 一个 秘密 房间 在 哪个 一个 一半 - 疯狂的 , 一半 - 酩 老的 女祭司 坐着
[dɪˈlɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdelfɪk] [prəuˈnaʊnsmənt] .
delivering her Delphic pronouncements .
运送 她 德尔斐 声明 .

有一个密室，里面坐着一位半疯半醉的老女祭司，她正在宣讲她的德尔斐神谕。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][æn; ən] [əˌbʌvˈbɔːd] [ˈbrækɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪ ˈtiː] . " **Might as well have an aboveboard oracle and be done with it .** "
可能 作为 出色地 有 一个 光明正大 神谕 和 是 完毕 和 它 . "

还不如找个光明正大的神谕，一劳永逸。

" [naʊ] , [naʊ] ,
" **Now , now ,**
" 现在 , 现在 ,

“好了好了，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈniː] — " [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [smaɪld] [wɪð] [ˈɒbvɪəs] [ˈefət] — " [ˈiːv(ə)n][ˈaʊə(r)][ˈruːlə(r)]
Mr . Schnee — " the executive smiled with obvious effort — " even our Ruler
先生 . 施尼 — " 这 管理人员 微笑 和 明显的 努力 — " 甚至 我们的 统治者
[ˈjuːdnt] [flaʊt][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] .
shouldn't flout the Authority of Machinery .
不应该 蔑视 这 权威的 的 机械 .

施尼先生——“这位高管勉强笑了笑——“即使是我们的统治者也不应该藐视机械的权威。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wen] [jʊr; jər][əˈləʊn] [wɪð] [ˈfrendz] , [laɪk][em ˈiː] , [bʌt; bət][ɪn][ˈpʌblɪk] —
Of course , it's all right when you're alone with friends , like me , but in public —
的 课程 , 它是全部 正确的 什么时候 你是 独自的 和 朋友们 , 喜欢 我 , 但 在 民众 —

当然，像我这样和朋友单独相处的时候没问题，但是在公共场合——

" [ðə; ði] [əˈhʌnsiəɪtə(r)] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] .
" **The annunciator sounded again .**
" 这 播音员 听起来 再次 .

广播再次响起。

[æn; ən][ˈiːgə(r)] [feɪs] [əˈpriəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
An eager face appeared on the screen .
一个 渴望的 脸 出现 在 这 屏幕 .

屏幕上出现了一张充满渴望的脸。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈniː] , " [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈiːgə(r)] [ˈvɔɪs] [sed] , " [aɪm][ˈfrɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli]
" **Mr . Schnee , " an equally eager voice said , " I'm from the Daily**
" 先生 . 施尼 , " 一个 同样地 渴望的 嗓音 说 , " 我是 从 这 日常的
[dɪˈseɪnɪəɪtə(r)] .
Disseminator .
传播者 .

“施尼先生，”一个同样急切的声音说道，“我是《每日传播者报》的。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪˈtiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ˈruːlə(r)] [prɒɡˈnɒstɪˌkeɪt] ?
How does it feel to be Ruler Prognosticate ?
如何 做 它 感觉 到 是 统治者 预言 ?
成为预言统治者是什么感觉？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskʌf(ə)l] .
" There was the sound of a scuffle .
" 那里 曾是 这 声音 的 一个 扭打 .
“传来一阵扭打声。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪsəˈpiəd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [tuː] [ˈʌðə(r)z] .
His face disappeared , to be replaced by two others .
他的 脸 消失 , 到 是 替换 经过 二 其他的 .
他的脸消失了，取而代之的是另外两张脸。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈniː] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [juːˈes][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [əʊn] [wɜːdz] —
" Mr . Schnee , will you tell us in your very own words —
" 先生 . 施尼 , 将要 你 告诉 我们 在 你的 非常 自己的 字 —
“施尼先生，请您用自己的话告诉我们——”

" [æz; əz][dʒɜːrˈveɪz] [kɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuːə(r)] , [ðə; ði] - [blɪŋk] .
" As Gervase clicked off the interviewer , the vidiphone blinked .
" 作为 格瓦斯 点击 离开 这 面试官 , 这 - 眨眼 .
“当格瓦斯挂断采访电话时，可视电话闪烁了一下。”

[dʒɜːrˈveɪz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] .
Gervase lifted the receiver .
格瓦斯 抬起 这 接收者 .
格瓦斯抱起了接球手。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈəʊnəlɔːd] [kɪp] [hɪmˈself] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [peɪl] [bʌt; bət] [kəmˈpəʊzd] .
The face of Overlord Kipp himself came into view , pale but composed .
这 脸 的 霸王 基普 他自己 来了 进入 看法 , 苍白 但 由 .
霸主基普的脸出现在眼前，脸色苍白但神态镇定。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [jʊr; jər][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv][ˌemˈiː][ænd; ənd]
" I understand you're the young man who is destined to dispose of me and
" 我 理解 你是 这 年轻的 男人 WHO 是 注定 到 处置 的 我 和
[teɪk] [maɪ] [pleɪs] ?
take my place ?
拿 我的 地方 ?
“我听说你就是那个注定要除掉我、取而代之的年轻人？”

" [dʒɜːrˈveɪz] [peɪld] [ˈɔːlsəʊ] .
" Gervase paled also .
" 格瓦斯 苍白 还 .
格瓦斯脸色也变得苍白了。

" [ˈɒnɪstli] , [jɔː(r); jə(r)] - , [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪnˈtɛn] — "
" Honestly , Your Honorship , I haven't the slightest inten — "
" 诚实地 , 你的 - , 我 还没有 这 丝毫 强度 — "
“老实说，法官大人，我丝毫没有——”

" [jʊ] [meɪk] [ˌaɪˈtiː] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈpeɪnləs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" You'll make it quick and painless , won't you ?
" 你会 制作 它 快的 和 无痛 , 惯于 你 ?
你会让它变得快速而无痛，对吧？

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [ə'gri:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [gʊd] ['ru:lə(r)][ænd; ɐnd][səʊ][aɪ]
I think you'll agree that I have been a reasonably good Ruler and so I
我 思考 你会 同意 那 我 有 到过 一个 合理 好的 统治者 和 所以 我
[hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][daɪ] [wɪð] ['dɪgnəti] .
have the right to die with dignity .
有 这 正确的 到 死 和 尊严 .

我想你会同意，我算得上是一位相当不错的统治者，所以我有权有尊严地死去。

" [hi:; hi] [lɒkt] ['pli:dɪŋli] [æt; ət][dʒɜ:r'veɪz] .
" **He looked pleadingly at Gervase** .
" 他 看起来 恳求地 在 格瓦斯 .

他用恳求的眼神看着格瓦斯。

" [əʊ] , ['æbsəlu:tli] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ɪn] [heɪst] .
" **Oh , absolutely , the young man said in haste** .
" 哦 , 绝对地 , " 这 年轻的 男人 说 在 匆忙 .

“哦，当然，”年轻人急忙说道。

" [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **No question of it** .
" 不 问题 的 它 .

毫无疑问。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diə][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][fɜ:st] .
I think it's a very good idea to have a chat about it first .
我 思考 它是 一个 非常 好的 主意 到 有 一个 聊天 关于 它 第一的 .

我认为最好先聊聊这件事。

['ɔ:kwəd] [tu:; tə] — [dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ju:; jʊ] ['hævnt] [met] ['pri:vɪəsli] .
Awkward to — dispose of someone you haven't met previously .
尴尬的 到 — 处置 的 某人 你 还没有 遇见 之前 .

尴尬的是——如何处理一个你之前从未见过的人。

" [ðə; ði][dɪk'tetə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][wʌn] [smaɪl] .
" **The dictator gave him a wan smile** .
" 这 独裁者 给予 他 一个 万 微笑 .

独裁者给了他一个苍白的微笑。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ʃni:] .
" **Thank you , Mr . Schnee** .
" 感谢 你 , 先生 . 施尼 .

“谢谢你，施尼先生。”

[aɪ][həʊp] [jʊl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [sək'sesə(r)] [æz; əz] [kəʊ'ɒpərətɪv] [æz; əz] [jɔ: 'self] .
I hope you'll find your successor as cooperative as yourself .
我 希望 你会 寻找 你的 接班人 作为 合作社 作为 你自己 .

我希望你的继任者能像你一样乐于合作。

" [ðə; ði] [skri:n] ['da:kənd] .
" **The screen darkened** .
" 这 屏幕 变暗 .

屏幕变暗了。

" [həm] , " [dʒɜ:r'veɪz] [mju:zd] .
" **Hmmm , Gervase mused** .
" 嗯 , " 格瓦斯 沉思 .

“嗯，”格瓦斯沉思道。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lævəndə(r)] [ʃə'ru:t] , [fər'get] [hi:; hi] [stɪl] [held][ðə; ði][laɪm][wʌn] .
He took a lavender cheroot , forgetting he still held the lime one .
他 采取 一个 薰衣草 雪茄 , 遗忘 他 仍然 握住 这 酸橙 一 .

他拿起一支薰衣草味的雪茄，却忘了手里还拿着一支青柠味的。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ˈwɒnts][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [səʊ] [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]
" **I wonder whether he wants me to make an appointment so he'll have a**
" 我 想知道 无论 他 想要 我 到 制作 一个 预约 所以 地狱 有 一个
[bənd][ɒv; əv][ˈkaʊntə(r)] - [əˈsæsɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,
band of counter - assassins ready to kill me ,
乐队 的 柜台 - 刺客 准备好 到 杀 我 ,
“我怀疑他是不是想让我预约，这样他就能安排一队反刺客随时准备杀了我。”

[ˈseɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ə; eɪ][stænd] - [baɪ] [ɡɑːd] .
saving him the expense of a stand - by guard .
保存 他 这 费用 的 一个 站立 - 经过 警卫 .
为他省去了雇佣待命警卫的费用。

[hiː; hi][ɪz][ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈθrɪftɪnəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He is noted for his thriftiness , you know .
他 是 著名的 为了 他的 节俭 , 你 知道 .
你知道，他以节俭著称。

[pəˈhæps] [aɪ][dʒʌst] [ˈʃʊdnt] [ʃəʊ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] . "
Perhaps I just shouldn't show up at all . "
也许 我 只是 不应该 展示 向上 在 全部 . "
或许我根本就不该出现。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˈdriːm] [ɒv; əv][ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] , " [ˈflɔəriə] [sed] [pəˈstriːli; ɔːˈstriːli] .
" **He wouldn't dream of doing anything of the sort , " Florea said austerely** .
" 他 不会 梦 的 正在做 任何事物 的 这 种类 , " 弗洛雷亚 说 简朴地 .
“他做梦都不会想到会做这种事，”弗洛雷亚严肃地说。

" [ˈəʊnəlɔːd] [kɪp] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][djuː][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] .
" **Overlord Kipp knows what is due to his position** .
" 霸王 基普 知道 什么 是 到期的 到 他的 位置 .
“基普大人深知自己的地位意味着什么。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] , [ʌnˈfɔːtənətli] ,
He has a sense of duty and responsibility which , unfortunately ,
他 有 一个 感觉 的 责任 和 责任 哪个 , 很遗憾 ,
他很有责任感和使命感，但不幸的是，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] . . . [ɪf] [jʊl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfræŋkli] ,
seems to be lacking in his successor . . . if you'll excuse my speaking frankly ,
似乎 到 是 缺乏 在 他的 接班人 . . . 如果 你会 原谅 我的 请讲 坦率地说 ,
他的继任者似乎有所欠缺.....恕我直言，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [heɪst] .
" **he added in haste** .
" 他 额外 在 匆忙 .
他匆忙补充道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kənˈsɪdərəbli] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][səʊ][aɪ] [fiːl] — "
" **I am , of course , considerably older than you and so I feel —** "
" 我 是 , 的 课程 , 相当 老 比 你 和 所以 我 感觉 — "
“当然，我的年纪比你大得多，所以我感觉——”

" [ɪts] [kwart][ɔːl] [raɪt] , " [dʒɜːrˈveɪz][ˌriːəˈʊəd; ˌriːəˈɔːd][hɪm] .
" **It's quite all right , " Gervase reassured him** .
" 它是 相当 全部 正确的 , " 格瓦斯 放心 他 .
“没关系，”格瓦斯安慰他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ˈfriːli] . "
" **You may speak freely** . "
" 你 可能 说话 自由 . "
“你可以畅所欲言。”

" [fɜːðə'mɔː(r)] , " ['flɒriə] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [kɪld] ,
" **Furthermore** , " **Florea continued** , " **if he had you killed** ,
" 此外 , " 弗洛雷亚 持续 , " 如果 他 有 你 被杀 ,

“此外,”弗洛雷亚继续说道, “如果他杀了你,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['prɒbəbli] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]
the people would probably give him a painful and lingering death for
这 人们 会 大概 给 他 一个 痛苦 和 挥之不去的 死亡 为了
[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [pʊ; əv] ['destəni]
attempting to interfere with the course of destiny
尝试 到 干扰 和 这 课程 的 命运

人们可能会让他遭受痛苦而漫长的折磨而死, 因为他试图干预命运的进程.....

[ðeə(r)] , [aɪ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] !
There , I hear them now !
那里 , 我 听到 他们 现在 !

好了, 我现在听到了!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [sɒŋ] — [səʊ] ['meni]
" **And they could indeed hear the sound of voices raised in song — so many**
" 和 他们 可以 的确 听到 这 声音 的 声音 提高 在 歌曲 — 所以 许多
[ænd; ənd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['saʊndpruːfɪŋ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and so loud that they penetrated the soundproofing of the walls .
和 所以 大声 那 他们 渗透 这 隔音 的 这 墙壁 .

“他们确实能听到人们高声歌唱的声音——声音如此之多, 如此之大, 以至于穿透了墙壁的隔音层。”

" [ðə; ði] [pə'loɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɑɪŋ] [tuː; tə] [heɪ] [ðeə(r)] [njuː] ['liːdə(r)] , " ['flɒriə] [biːmd] .
" **The polloi are coming to hail their new Leader , " Florea beamed** .
" 这 鸡 是 未来 到 冰雹 他们的 新的 领导者 , " 弗洛雷亚 光束 .

“小鸡们正前来迎接他们的新领袖,”弗洛雷亚笑容满面地说。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ 'tiː] !
" **Well , I'm not going to do it !**
" 出色地 , 我是 不是 去 到 做 它 !

“好吧, 我不会这么做的! ”

" [dʒɜːr'veɪz] [dɪ'kleəd] .
" **Gervase declared** .
" 格瓦斯 声明 .

“格瓦斯宣布。”

" [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [em 'iː] [kɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] .
" **They can't make me kill him and take over and that's flat** .
" 他们 不能 制作 我 杀 他 和 拿 超过 和 那就是 平坦的 .

“他们不能强迫我杀了他然后接管政权, 这绝对不可能。”

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [taɪp] — ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] .
I'm not the administrative type — never have been .
我是 不是 这 行政 类型 — 绝不 有 到过 .

我不是那种擅长行政管理的人——从来都不是。

" ['flɒriə] [tʊk] [ə; eɪ] [ə'ruːt] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aʊt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] ['plætɪnəm] ['pɔːtəb(ə)l] .
" **Florea took a cheroot of his own out of a platinum portable** .
" 弗洛雷亚 采取 一个 雪茄 的 他的 自己的 出去 的 一个 铂 便携的 .

弗洛雷亚从一台铂金便携式雪茄盒里掏出一根自己的雪茄。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['prɒbəbli] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð]
" **In that case , the people probably will kill you for attempting to interfere with**
" 在 那 案件 , 这 人们 大概 将要 杀 你 为了 尝试 到 干扰 和
[fɜːt] . " **fate** . "
命运 . "

“那样的话, 人们很可能会因为你试图干预命运而杀了你。”

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] ！
" **But I wouldn't have done anything !** ！
" 但 我 不会 有 完毕 任何事物 ！
但我什么也不会做！

" [dʒɜːrˈveɪz][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" **Gervase protested** ː
" 格瓦斯 抗议 ː
格瓦斯抗议道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪnz][ɒv; əv] [əˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
" **There are sins of omission as well as commission** ː
" 那里 是 罪孽 的 省略 作为 出色地 作为 委员会 ː
“罪恶既包括不作为，也包括作为。”

[kʌm] [naʊ] ,
Come now ː
来 现在 ː
来吧，

[ɪts] [truː] [ə; eɪ] [ˈruːlərz] [laɪf] [ɪkˈspektənsɪ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [lɒŋ] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪˈtiː][ˈhæznt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
it's true a Ruler's life expectancy isn't very long — at least it hasn't been for
它是 真的 一个 统治者的 生活 预期 不是 非常 长的 — 在 至少 它 还没有 到过 为了
[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [reɪn] — [bʌt; bət] [ɪts] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]
the last few reigns — but it's longer than yours will be if you refuse to
这 最后的 很少 统治 — 但 它是 更长 比 你的 将要 是 如果 你 拒绝 到
[fʊlˈfɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdestəni] . "
fulfill your destiny ː "
实现 你的 命运 ː "

统治者的寿命确实不长——至少最近几任统治者都是如此——但如果你拒绝履行你的使命，你的寿命肯定会比他们的长。

" [ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][fɪt][ˈruːlə(r)] , " [dʒɜːrˈveɪz] [sed] [ˈdespəɾətli] .
" **I wouldn't make a fit Ruler** , " **Gervase said desperately** ː
" 我 不会 制作 一个 合身 统治者 , " 格瓦斯 说 绝望地 ː
“我不适合当统治者，”格瓦斯绝望地说。

" [kənˈsɪdə(r)][maɪ][ˈbrɪdʒɪnz] .
" **Consider my origins** ː
" 考虑 我的 起源 ː
请考虑我的出身。

[ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] — [aɪm] [ɪlɪˈdʒɪtəmət] .
I wouldn't tell this to anyone but you — I'm illegitimate ː
我 不会 告诉 这 到 任何人 但 你 — 我是 私生子 ː
除了你，我不会告诉任何人——我是私生子。

[ai][doʊnt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] .
I don't even know who my father is ː
我 不 甚至 知道 WHO 我的 父亲 是 ː
我甚至不知道我的父亲是谁。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)][məɪn] [smaɪld] [əˈgen] .
" **The other man smiled again** ː
" 这 其他 男人 微笑 再次 ː
另一个人又笑了。

" [ɪts] [ə; eɪ][waɪz] [tʃaɪld] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] .
" **It's a wise child who knows his own father** ː
" 它是 一个 明智的 孩子 WHO 知道 他的 自己的 父亲 ː
认识自己父亲的孩子才是聪明的孩子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selibreɪtɪd] ['li:dəz] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæv; həv] [bi:n]
And some of the most celebrated leaders in history have been
和 一些 的 这 最多 著名 领导人 在 历史 有 到过
[ɪlə'dʒɪtəmət] .
illegitimate .
私生子 .

历史上一些最著名的领导人其实是私生子。

[lʊk] [æt; ət] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
Look at William the Conqueror .
看 在 威廉 这 征服者 .

看看征服者威廉。

" [dʒɜ:r'veɪz] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] - , ['daɪəl, daɪl] - [ə; eɪ] . [di:] . , [lʊkt] , ['ʌdə] ,
" Gervase turned on the historiscope , dialed 1066 A . D . , looked , shuddered ,
" 格瓦斯 转向 在 这 - , 拨号 - 一个 . D . , 看起来 , 颤抖 ,
[ænd; ənd] [tɜ:nd] [,aɪ 'ti:] [ɒf] .
and turned it off .
和 转向 它 离开 .

"格瓦斯打开历史镜，拨到公元 1066 年，看了一眼，打了个寒颤，然后关掉了它。

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] ! "
" I don't think that's much of a recommendation ! "
" 我 不 思考 那就是 很多 的 一个 推荐 ! "

"我觉得这算不上什么推荐! "

" [ju:; jʊ] [si:] , " ['flɔəriə] [təʊld][hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , " ['ɔ:lməʊst] ['enɪbɒdi] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]['li:də(r)] .
" You see , " Florea told him encouragingly , " almost anybody can be a leader .
" 你 看 , " 弗洛雷亚 讲述 他 令人鼓舞的是 , " 几乎 任何人 能 是 一个 领导者 .

"你看，"弗洛雷亚鼓励他说，“几乎任何人都可以成为领导者。”

[ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:dəʃɪp] . "
The important thing is that he be destined for leadership . "
这 重要的 事物 是 那 他 是 注定 为了 领导 . "

重要的是，他注定要成为领导者。

" [bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [gʊd] !
" But I'm no good !
" 但 我是 不 好的 !

但我不行！

['evrɪbɒdi] [sez] [səʊ] .
Everybody says so .
大家 说道 所以 .

大家都这么说。

[aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I've never done a thing in my life .
我已经 绝不 完毕 一个 事物 在 我的 生活 .

我这辈子什么都没做过。

[maɪ][eɪdʒd][ˈmʌðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [em 'i:] . "
My aged mother has had to work to support me . "
我的 老年人 母亲 有 有 到 工作 到 支持 我 . "

我年迈的母亲不得不工作来养活我。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ju:; jʊ] [stʊd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [fi:t] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Time enough that you stood on your two feet , my boy !
" 时间 足够的 那 你 站立 在 你的 二 脚 , 我的 男生 !

"孩子，时间足够让你站起来了! "

" [ðə; ði] ['biznəsmæn] [sed] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" the businessman said , clapping the youth upon the shoulder .
" 这 商人 说 , 鼓掌 这 青年 之上 这 肩膀 .
" 商人说着, 拍了拍年轻人的肩膀。"

" [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , ['destəni][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔ:s] .
" And remember , destiny must take its course .
" 和 记住 , 命运 必须 拿 它是 课程 .
" 记住, 命运自有其道。"

" [hi:; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" He flung open the door .
" 他 扔 打开 这 门 .
" 他猛地推开门。

[ə; eɪ] ['tʃiəɪŋ] [kraʊd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .
A cheering crowd stood outside .
一个 欢呼 人群 站立 外部 .
外面站着一群欢呼的人群。

" [maɪ] [frendz] , [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['ru:lə(r)] — [dʒɜ:r'veɪz]
" My friends , allow me to introduce you to your new Ruler — Gervase
" 我的 朋友们 , 允许 我 到 介绍 你 到 你的 新的 统治者 — 格瓦斯
[ni:] !
Schnee !
施尼 !
" 我的朋友们, 请允许我向你们介绍你们的新统治者——格瓦斯·施尼! "

" [ə; eɪ] [hɔ:s] [ˌaʊt] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [went] [ʌp] .
" A hoarse shout of approval went up .
" 一个 嘶哑 喊 的 赞同 去 向上 .
" 一阵沙哑的赞许声响起。

" [hi:; hi] [ɪz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['əʊvəlbɔ:d] [kɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɔəriə] ['sempə(r)] ['fɪdə,lɪs] [ɡʌŋ] .
" He is planning to assassinate Overlord Kipp with a Florea Semper Fidelis Gun .
" 他 是 规划 到 暗杀 霸王 基普 和 一个 弗洛雷亚 永远 菲德利斯 枪 .
" 他计划用弗洛雷亚·森佩尔·菲德利斯枪刺杀霸主基普。"

['flɔəriə] ['sempə(r)] ['fɪdə,lɪs] [ɡʌnz] ['ri:teɪl] [frɒm; frəm] c2 . - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pezənts] ['pɪst(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði]
Florea Semper Fidelis Guns retail from c2 . 98 for the Peasant's Pistol all the
弗洛雷亚 永远 菲德利斯 枪支 零售 从 c2 . 98 为了 这 农民的 手枪 全部 这
[wei] [ʌp] [tu:; tə] c1089 . - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['su:pə(r)] [dɪ'lʌks; dɪ'lʊks] [kən'spɪrətərz] ['mɒd(ə)l] ,
way up to c1089 . 56 for the Super Deluxe Conspirator's Model ,
方式 向上 到 c1089 . 56 为了 这 极好的 豪华版 同谋者的 模型 ,
Florea Semper Fidelis 枪械的零售价从农民手枪的 c2.98 到超级豪华阴谋家型号的 c1089.56 不等。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [əb'teɪnəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] .
but each is the best obtainable for the price .
但 每个 是 这 最好的 可获得 为了 这 价格 .
但每一款都是同价位产品中的最佳选择。

['mɪstə(r)] . [ni:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪl] [ju:z][ðə; ði] ['su:pə(r)] [dɪ'lʌks; dɪ'lʊks] ['mɒd(ə)l] .
Mr . Schnee , of course , will use the Super Deluxe model .
先生 . 施尼 , 的 课程 , 将要 使用 这 极好的 豪华版 模型 .
当然, 施尼先生会使用超级豪华型。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [kraɪz] , [tʃiəz] [ænd; ənd] [ˌʃaʊts] .
" There were more cries , cheers and shouts .
" 那里 是 更多的 哭泣 , 干杯 和 喊叫 .
" 现场响起了更多的哭喊声、欢呼声和呐喊声。"

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] , " [dʒɜːr'veɪz]
" Thank you for your — for your confidence and support , " Gervase
" 感谢 你 为了 你的 — 为了 你的 信心 和 支持 , " 格瓦斯
[sed] ['brəʊkənli] .
said brokenly .
说 破碎地 .

“谢谢你们——谢谢你们信任和 支持，”格瓦斯哽咽着说道。

" [ai][ˈəʊnli][həʊp][ai] [pruːv] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I only hope I prove worthy of them .
" 我 仅有的 希望 我 证明 值得 的 他们 .

我只希望我能证明自己配得上他们。

" [dʒɜːr'veɪz] [ˈlʌntʃt] [wɪð] [ˈəʊvələʊd] [kɪp] [ðə; ði][nekst][deɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sæsineɪt] .
" Gervase lunched with Overlord Kipp the next day and was not assassinated .
" 格瓦斯 午餐 和 霸王 基普 这 下一个 天 和 曾是 不是 被暗杀 .

“第二天，格瓦斯与霸主基普共进午餐，并没有遭到暗杀。”

[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]
The disposal was set for the coming Tuesday and announced to the
这 处理 曾是 放 为了 这 未来 周二 和 宣布 到 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

遗体处理仪式定于下周二举行，并已向公众公布。

[dʒɜːr'veɪz][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [sli:p] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔː(r)] .
Gervase was so nervous , he couldn't sleep the night before .
格瓦斯 曾是 所以 紧张的 , 他 不能 睡觉 这 夜晚 前 .

格瓦斯紧张得前一晚都没睡着。

[wen] , [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi]['faɪnəli][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dəʊz] [ɒf] ,
When , early in the morning , he finally did manage to doze off ,
什么时候 , 早期的 在 这 早晨 , 他 最后 做过 管理 到 瞌睡 离开 ,
清晨，他终于迷迷糊糊地睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['telɪgræm] [ðæt] [kept] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .
he was awakened by the encouraging telegrams that kept pouring in .
他 曾是 觉醒 经过 这 鼓励 电报 那 保留 浇注 在 .

他被源源不断涌来的鼓励电报唤醒了。

[æt; ət][naɪn] ,
At nine ,
在 九 ,

九岁时，

[hiː; hi]['faɪnəli][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [blæk] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)]
he finally got up and dressed himself in the immaculate black - and - silver
他 最后 得到 向上 和 穿着 他自己 在 这 完美无瑕 黑色的 - 和 - 银
[ə'sæsɪnz] ['juːnɪfɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kʌstəm] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] [baɪ][æn; ən]
assassin's uniform that had been custom - made for him without charge by an
刺客的 制服 那 有 到过 风俗 - 制成 为了 他 没有 收费 经过 一个
[ˈemɪnənt] ['teɪlə(r)] .
eminent tailor .
杰出 裁缝 .

他终于起身，穿上了那套由一位著名裁缝免费为他量身定制的、完美无瑕的黑银色刺客制服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
He was in no mood for breakfast ,
他 曾是 在 不 情绪 为了 早餐 ,

他当时根本没心情吃早餐。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [blæk] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] ['lɪməziːn] [ðæt]
so he went outside to the handsome black - and - silver limousine that
所以 他 去 外部 到 这 英俊的 黑色的 - 和 - 银 豪华轿车 那
[hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn'dʌstriəlɪst] .
had been presented to him by a thoughtful industrialist .
有 到过 呈现 到 他 经过 一个 周到 实业家 .

于是他走到外面，上了那辆漂亮的黑银色豪华轿车，那是一位体贴的实业家送给他的。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
As he emerged from his door ,
作为 他 出现 从 他的 门 ,
[ə; eɪ] [braːs] [bənd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði][næ(ə)nəl] ['ænθəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [brəʊk]
a brass band struck up the national anthem and the crowd waiting outside broke
一个 黄铜 乐队 击 向上 这 国家的 国歌 和 这 人群 等待 外部 打破
[ɪntuː] [tʃiəz] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [rɪ'streɪnd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['melənkəli] [ə'keɪz(ə)n] .
into cheers suitably restrained to fit the melancholy occasion .
进入 干杯 适当地 克制 到 合身 这 忧郁 场合 .

铜管乐队奏响了国歌，等候在外面的人群爆发出适度的欢呼声，以配合这悲伤的场合。
[dʒɜːr'veɪz] [baʊd] ['wɒnli] [left][ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
Gervase bowed wanly left and right as he got into the car .
格瓦斯 鞠躬 微弱 左边 和 正确的 作为 他 得到 进入 这 车 .
格瓦斯上车时，无精打采地左右鞠躬致意。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['haɪəd] [ə'sɪstənts] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] [blæk] [kləʊk][ænd; ənd] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
His two hired assistants , dressed in the customary black cloak and hood of the
他的 二 雇用 助理 , 穿着 在 这 习惯 黑色的 披风 和 兜帽 的 这
[ˈbɒdi] - [rɪ'muːvə(r)] ,
body - remover ,
身体 - 去除剂 ,
他雇佣的两名助手，身穿移尸者惯常的黑色斗篷和兜帽，

[wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
were , he noticed , already seated beside the chauffeur .
是 , 他 注意到 , 已经 坐着 旁 这 司机 .
他注意到，他们已经坐在司机旁边了。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz][dʒɜːr'veɪz] ['entəd] , [bʌt; bət] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]
They did not turn their heads as Gervase entered , but preserved the traditional
他们 做过 不是 转动 他们的 头部 作为 格瓦斯 进入 , 但 保存完好 这 传统的
[ɪmpə'sɪvəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
impassivity of their calling .
冷漠 的 他们的 呼叫 .
当格瓦斯进来时，他们没有回头，而是保持了他们职业特有的冷漠。

[ðə; ði][bənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]
The band started to play a funeral march as the car moved slowly down the
这 乐队 开始 到 玩 一个 葬礼 行进 作为 这 车 已搬 缓慢地 向下 这
[ˈbuːləvɑːd] .
boulevard .
林荫大道 .
当汽车缓缓驶下林荫大道时，乐队开始演奏葬礼进行曲。

[stændz][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ]
Stands had been put up all along the route and he was greeted by
站立 有 到过 放 向上全部 沿着 这 路线 和 他 曾是 问候 经过
[səb'djuːd] ['tʃiəriŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [kraʊdz] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ræŋk] .
subdued cheering and applause from crowds neatly arranged according to rank .
低沉的 欢呼 和 掌声 从 人群 整齐地 安排 根据 到 秩 .
沿途都搭起了看台，人群按等级整齐排列，向他致以低沉的欢呼和掌声。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈkla:sɪz] [rʌft] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu;; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm] [wɪð]
Little children of all classes rushed out into the street to present him with
小的 孩子们 的 全部 课程 匆忙 出去 进入 这 街道 到 展示 他 和
[ˈbukeɪz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .
bouquets of flowers .
花束 的 花朵 .

各个阶层的小朋友们都涌到街上，向他献上鲜花。

[ðə; ði] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈkæməɾəz][dʒɔɪnd][hɪm] [ɪn] [ru:t] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði]
The television cameras joined him en route and followed him all the way to the
这 电视 相机 加入 他 英文 路线 和 随后 他 全部 这 方式 到 这
[ˈpæləs] .
Palace .
宫殿 .

电视摄像机一路跟随他，直到他抵达宫殿。

[ɒn][ðə; ði] [steps] , [ˈbɛdrɪk] [ˈflɒriə] [əˈweɪtɪd] [hɪm] , [mægˈnɪfɪsntli] [gɑ:bd] [ɪn] [fʊl] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈju:nɪfɔ:m]
On the steps , Bedrich Florea awaited him , magnificently garbed in full executive uniform
在 这 步骤 , 贝德里奇 弗洛雷亚 等待中 他 , 壮丽 盛装 在 满的 管理人员 制服
,
.
.

在台阶上，贝德里希·弗洛雷亚正等着他，身着全套行政制服，显得威风凛凛。

[hɪz; ɪz][ˈdʒu:əlz] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [ˈsʌnlʌɪt] .
his jewels flashing in the clear sunlight .
他的 珠宝 闪烁 在 这 清除 阳光 .
.
.
.

他的珠宝在明媚的阳光下闪闪发光。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][tu;; tə] [ləʊd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsu:pə(r)][dɪˈlʌks; dɪˈlʊks] [kənˈspɪrətərz] [ˈflɒriə] [ˈsempə(r)][ˈfɪdə,lɪs] [gʌn]
" Allow me to load your Super Deluxe Conspirator's Florea Semper Fidelis Gun
" 允许 我 到 加载 你的 极好的 豪华版 同谋者的 弗洛雷亚 永远 菲德利斯 枪
[fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“让我来为你装填你的超级豪华版阴谋家之花永恒忠诚枪，

[ˈəʊvələɔ:d] [prɒɡˈnɒstɪˌkeɪt] , " [hi;; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]
Overlord Prognosticate , " he announced in a ringing voice , as he turned his
霸王 预言 , " 他 宣布 在 一个 铃声 嗓音 , 作为 他 转向 他的
[ˈprəʊfaɪl] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈkæməɾəz] .
profile toward the cameras .
轮廓 朝向 这 相机 .

“霸主预言家！”他用洪亮的声音宣布道，同时将侧脸转向镜头。

" [ɪts] [ɔ:lˈredi] [ˈləʊdɪd] , " [dʒɜ:rˈveɪz] [sed] , [ˈnɜ:vəsli] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
" It's already loaded , " Gervase said , nervously clutching the gun in his pocket .
" 它是 已经 已加载 , " 格瓦斯 说 , 紧张地 紧握 这 枪 在 他的 口袋 .
.
.

“它已经上膛了，”格瓦斯说着，紧张地攥紧了口袋里的枪。

" [pəˈmɪt] [ˌem ˈi:][tu;; tə] [tʃek] [ˌaɪ ˈti:] [ðen] .
" Permit me to check it then .
" 允许 我 到 查看 它 然后 .
.
.

“请允许我查一下。”

" [ˈflɒriə] [pʊt] [aʊt] [æn; ən][ˈi:gə(r)][hænd] .
" Florea put out an eager hand .
" 弗洛雷亚 放 出去 一个 渴望的 手 .
.
.

弗洛雷亚急切地伸出手。

[dʒɜːr'veɪz][ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ][deft] [ʃɑː'seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
Gervase executed a deft chased in the opposite direction .
格瓦斯 执行 一个 麻利 追击 在 这 对面的 方向 .

格瓦斯向相反方向做了一个漂亮的追步。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" It's perfectly all right , I tell you !
" 它是 完美 全部 正确的 , 我 告诉 你 !
"完全没问题, 我告诉你! "

[nəʊ][wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
No one , " he added in a burst of inspiration ,
不 一 , " 他 额外 在 一个 爆裂 的 灵感 ,
"没有人,"他突然灵光一闪, 补充道。

" [wʊd] [hæv; həv][ˈeni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['flɒriə] ['sempə(r)][ˈfɪdə,lɪs] [ɡʌn] . "
" would have any difficulty in loading a Florea Semper Fidelis Gun . "
" 会 有 任何 困难 在 加载中 一个 弗洛雷亚 永远 菲德利斯 枪 : "
"装填一门Florea Semper Fidelis大炮应该没有什么困难吧。"

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] ['bæfld] [mjuː'nɪŋz] ['mægneɪt] [əd'mɪtɪd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [rɪ'lʌktəntli] .
" That's right , " the baffled munitions magnate admitted , falling back reluctantly .
" 那就是 正确的 , " 这 困惑 弹药 巨头 承认 , 坠落 后退 勉强 .
"没错,"这位困惑的军火大亨不情愿地后退一步, 承认道。

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['pezənts] [ɔː(r)][ðə; ði] [kən'spɪrətərz] ['mɒd(ə)l] , [bəʊθ][hæv; həv][ðə; ði]
" Whether you buy the Peasant's or the Conspirator's Model , both have the
" 无论 你 买 这 农民的 或者 这 同谋者的 模型 , 两个都 有 这
[seɪm] [smuːð] [friː] - ['ləʊdɪŋ] ['mekənɪzəm] "
same smooth free - loading mechanism "
相同的 光滑的 自由的 - 加载中 机制 "
"无论你买的是平民款还是阴谋家款, 它们都拥有同样顺畅的免费装填机制....."

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪg'zekjətɪv] , " [ə; eɪ] ['kæmrəmæn] [sed] ,
" Out of the way , Executive , " a cameraman said ,
" 出去 的 这 方式 , 管理人员 , " 一个 摄影师 说 ,
"让开, 高管,"一名摄影师说道。

[ˌʌŋserə'məʊniəsli] ['swiːpɪŋ] ['flɒriə] [ə'saɪd][æz; əz][dʒɜːr'veɪz] [peɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , ['fɒləʊd] [baɪ]
unceremoniously sweeping Florea aside as Gervase paced into the Palace , followed by
不体面地 扫荡 弗洛雷亚 旁边 作为 格瓦斯 踱步 进入 这 宫殿 , 随后 经过
[hɪz; ɪz] [tuː] [blæk] - [rəʊbd] ['hentʃmən] ,
his two black - robed henchmen ,
他的 二 黑色的 - 身着长袍 喽啰 ,
格瓦斯径直走进宫殿, 身后跟着他的两个身穿黑袍的随从, 他毫不客气地将弗洛雷亚扫到一边。

['kæriŋ] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] , [gəʊld] - ['maʊntɪd] ['stretʃə(r)] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
carrying an elaborate , gold - mounted stretcher between them .
携带 一个 精心制作的 , 金子 - 安装 担架 之间 他们 .
他们抬着一个装饰精美、镶金边的担架。

" ['kændi] , ['pɒpkɔːn] , [hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] , ['jɒgət] ! " [jeld] [ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
" Candy , popcorn , hashish , yoghurt ! " yelled a strident voice behind them .
" 糖果 , 爆米花 , 大麻 , 酸奶 ! " 大喊 一个 刺耳的 嗓音 在后面 他们 .
"糖果、爆米花、大麻、酸奶!"他们身后传来一个尖锐的声音。

" [baɪ] [ɔː(r); jə(r)] [rɪ'freʃmənts] [hɪə(r)] !
" Buy your refreshments here !
" 买 你的 茶点 这里 !

请在这里购买饮料!

" ['əʊvələʔ:d] [kip] [stʊd] [br'said] [hɪz; ɪz] [desk] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] ['ju:nɪfɔ:m] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
" **Overlord Kipp stood beside his desk , dressed in his finest uniform — which was** ,
" 霸王 基普 站立 旁 他的 桌子 , 穿着 在 他的 最好的 制服 — 哪个 曾是 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

“基普大人站在办公桌旁，身着他最精致的制服——然而，那套制服却是……”

[vɜ:tʃuəli] [ɪn'vɪzəb(ə)] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [br'dekt] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔ:klɪŋ] ['medlɪz]
virtually invisible , it was so bedecked with glittering and sparkling medals
几乎 无形的 , 它 曾是 所以 装饰 和 闪闪发光 和 闪闪发光 奖牌
[ænd; ənd] [dekə'reɪnɪz] .
and decorations .
和 装饰 .

它几乎完全被闪闪发光的奖章和装饰品所覆盖，以至于难以察觉。

[dʒɜ:r'veɪz] ['wertɪd] ['peɪʃntli] [waɪ] [ðə; ði] [su:n] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [dɪ'spəʊzd] - [ɒv; əv] ['ru:lə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]
Gervase waited patiently while the soon - to - be - disposed - of Ruler made a
格瓦斯 等待 耐心 尽管 这 很快 - 到 - 是 - 处置 - 的 统治者 制成 一个
[spi:tʃ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [hɪz; ɪz] [reɪn] [hæd; həd]
speech pointing out the numerous benefits and improvements his reign had
演讲 指向 出去 这 很多的 好处 和 改进 他的 在位 有
[brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
brought to the people .
带来 到 这 人们 .

格瓦斯耐心地等待着，即将被罢黜的统治者发表了讲话，指出他的统治给人民带来了许多好处和进步。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] - [nəʊz] [br'gæn] [tu:; tə] [ɪtʃ] .
It was rather a long speech and Gervase's nose began to itch .
它 曾是 相当 一个 长的 演讲 和 - 鼻子 开始 到 痒 .

演讲时间很长，格瓦斯的鼻子开始发痒。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [skrætʃ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæməərəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ]
He would have liked to scratch it , but the cameras were pointing
他 会 有 喜欢 到 划痕 它 , 但 这 相机 是 指向
[də'rektli] [æt; ət] [hɪm] .
directly at him .
直接地 在 他 .

他很想挠挠痒，但摄像机正对着他。

[laɪf] [æz; əz] ['ru:lə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)]
Life as Ruler , he saw , was going to be a long series of similar
生活 作为 统治者 , 他 锯 , 曾是 去 到 是 一个 长的 系列 的 相似的
[rɪ'preʃ(ə)n] .
repressions .
镇压 .

他意识到，作为统治者的生活将会是一系列漫长的、类似的镇压。

[hi:; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:; də] ?
But what could he do ?
但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢？

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [prɒɡ,nɒsti-'keɪʃən] .
Nobody could go against the Prognostications .
无人 可以 去 反对 这 预后 .

谁也无法违背预言。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
Finally the speech was finished .

最后 这 演讲 曾是 完成的 .

演讲终于结束了。

" [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [ˈəʊvələʊd] [[ni:] , " [kɪp] [sed] .
" Good - by and good luck , Overlord Schnee , " Kipp said .

" 好的 - 经过 和 好的 运气 , 霸王 施尼 , " 基普 说 .

“再见，祝你好运，施尼大人。”基普说道。

[hi:; hi] [stʊd] , [ˈweɪtɪŋ] .
He stood , waiting .

他 站立 , 等待 .

他站着，等待着。

[dʒɜ:r'veɪz][ˈfaɪəd] .
Gervase fired .

格瓦斯 被解雇 .

格瓦斯被解雇了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔ:t] .
There was a loud report .

那里 曾是 一个 大声 报告 .

传来一声巨响。

[kɪp] [ˈkrʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Kipp crumpled to the ground .

基普 皱巴巴的 到 这 地面 .

基普瘫倒在地。

[dʒɜ:r'veɪz] [hə:l] [ðə; ði] [ˈflɔ:riə] [ˈsempə(r)][ˈfɪdə,lɪs] [gʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] .
Gervase hurled the Florea Semper Fidelis Gun to the desk .

格瓦斯 投掷 这 弗洛雷亚 永远 菲德利斯 枪 到 这 桌子 .

格瓦斯把“永远忠诚之花”枪扔到了桌子上。

" [ˈevrɪwʌn] [waɪ] [naʊ] [pli:z] [li:v] , " [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ɪn][kɑ:m][bʌt; bət][fɜ:m] [təʊnz] ,
" Everyone will now please leave , " he ordered in calm but firm tones ,

" 每个人 将要 现在 请 离开 , " 他 订购 在 冷静的 但 公司 音调 ,

“请大家现在离开，”他用平静但坚定的语气命令道。

" [waɪ] [ðə; ði][rɪ'mu:və(r)] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] . "
" while the removers take over . "

" 尽管 这 移除 拿 超过 . "

“与此同时，搬运工们接管了。”

" [waɪ] [kænt][wi:; wi] [ˈtelɪvaɪz] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l] ? " [ə; eɪ][ˈdeəriŋ] [ˈkæmrəmæn] [ɑ:skt] .
" Why can't we televis the removal ? " a daring cameraman asked .

" 为什么 不能 我们 电视 这 移动 ? " 一个 大胆 摄影师 问 .

“为什么我们不能用电视直播搬迁过程？”一位大胆的摄影师问道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [nju:] .
" Something new .

" 某物 新的 .

“一些新的东西。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [[pɒkt] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈbæb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ˈvɔɪsɪz] .
" There was a shocked silence and then a babble of indignant voices .

" 那里 曾是 一个 震惊 沉默 和 然后 一个 潺潺 的 愤怒 声音 .

“一片震惊的沉默之后，响起了一阵愤怒的喧闹声。”

[dʒɜ:r'veɪz][held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [hænd] .
Gervase held up a weary hand .

格瓦斯 握住 向上 一个 厌倦 手 .

格瓦斯举起一只疲惫的手。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [stɒpt] .
The voices stopped .
这 声音 停止 .

声音停止了。

" [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [dʒʌst][ˈɪz(ə)nt] [dʌn] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈkæmrəmæn] [wɪð] [æn; ən]
" That sort of thing just isn't done , " he told the cameraman with an
" 那 种类 的 事物 只是 不是 完毕 , " 他 讲述 这 摄影师 和 一个
[əˈlɪmpɪən] [smɪl] .
Olympian smile .
奥运选手 微笑 .

“那种事是绝对不允许的,”他带着奥运选手般的微笑对摄影师说道。

" [pli:z] [li:v] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] — [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" Please leave as quickly as possible — all of you .
" 请 离开 作为 迅速地 作为 可能的 — 全部 的 你 .

请大家尽快离开。

[ai] [maɪt] [wɒnt][tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] .
I might want to meditate .
我 可能 想 到 幽思 .

我可能想冥想一下。

" [ðeɪ] [ˈskʌtl] [aʊt] [ˈbækwəd] , [ðə; ði][ˈkæməɾəz] [stɪl] [ˈgraɪndɪŋ] .
" They scuttled out backward , the cameras still grinding .
" 他们 沉没 出去 落后 , 这 相机 仍然 研磨 .

他们倒退着溜了出去，摄像机还在嗡嗡作响。

[dʒɜ:rˈveɪz] [prest] [ðə; ði] [stʌdz] [ðæt] [ʃʌt] [ænd; ənd][ˈbɒʊltɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Gervase pressed the studs that shut and bolted the door .
格瓦斯 按下 这 螺柱 那 关闭 和 螺栓连接 这 门 .

格瓦斯按下门闩，关上门并闩上了门。

" [hwju:] ! " [sed] [ˈəʊvəɔ:d] [kɪp] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
" Whew ! " said Overlord Kipp , sitting up .
" 呼! ! " 说 霸王 基普 , 坐着 向上 .

“呼!”基普大人坐起身来说道。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪˈd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [ðæt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
" I didn't think I'd be able to stand that much longer .
" 我 没有 思考 ID 是 有能力的 到 站立 那 很多 更长 .

“我没想到自己还能坚持那么久。”

[jʊɾ; jər][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [ʃni:] — [ðæt] [blæŋk] [stʌŋ] [laɪk][ˈkreɪzi] .
You're a good shot , Schnee — that blank stung like crazy .
你是 一个 好的 射击 , 施尼 — 那 空白的 被蜇了 喜欢 疯狂的 .

施尼，你枪法不错——那颗空白子弹真疼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə(r)][spɒt] , [ai] [maɪt] [eɪ dɪ: ˈdi:] . "
And in a very tender spot , I might add . "
和 在 一个 非常 投标 点 , 我 可能 添加 . "

而且还是击中了非常敏感的部位。”

" [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃætɪŋ] , " [dʒɜ:rˈveɪz] [sed] [ˈnɜ:vəsli] .
" No time for chatting , " Gervase said nervously .
" 不 时间 为了 聊天 , " 格瓦斯 说 紧张地 .

“没时间闲聊了,”格瓦斯紧张地说。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .
" We've got to get this over in a hurry .
" 我们已经 得到 到 得到 这 超过 在 一个 匆忙 .

我们必须尽快完成这件事。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [pɑ:t] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['ri:əl] [rɪ'mu:və(r)] .
Now comes the part when your friends will have to look like real removers .
现在 来 这 部分 什么时候 你的 朋友们 将要 有 到 看 喜欢 真实的 移除 .
现在到了你的朋友们必须看起来像真正的搬家专家的环节了。

[ai][həʊp] [ðei] [kæn; kən] [gɪv] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [prə'feʃən(ə)] [tʌt] . "
I hope they can give it that professional touch ."
我 希望 他们 能 给 它 那 专业的 触碰 . "
我希望他们能赋予它专业水准。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] [rɪ'mu:və(r)][ɪn][ə; ei] [sens] , " [sed] [wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] ['fɪgəz] .
" **We are real removers in a sense , " said one of the black - robed figures .**
" 我们 是 真实的 移除 在 一个 感觉 , " 说 一 的 这 黑色的 - 身着长袍 数据 .
“从某种意义上说，我们是真正的清除者，”其中一名身穿黑袍的人说道。

" [æt; ət] [li:st] , [bəʊθ][pʊv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [pɑ:'tɪsɪpətɪd] [ɪn] [rɪ'mʊv] [brɪ'fɔ:(r)] .
" **At least , both of us have participated in removals before .**
" 在 至少 , 两个都 的 我们 有 参与 在 搬家 前 .
“至少我们俩以前都参与过搬迁工作。”

" [ðei] [drɒpt] [ðeə(r)] [hʊdz] .
" **They dropped their hoods .**
" 他们 掉落 他们的 引擎盖 .
他们摘下了兜帽。

- [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən] .
Gervase's mouth hung open .
- 嘴 悬挂 打开 .
格瓦斯张大了嘴巴。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['əʊnələʊd] ['mʊr,haʊs] !
" **Why , you're Overlord Moorhouse !**
" 为什么 , 你是 霸王 穆尔豪斯 !
“你可是摩尔豪斯大人啊！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][wʌn] .
" **he said to one .**
" 他 说 到 一 .
他对其中一人说。

" [ænd; ænd] [aɪv] [si:n] ['pɪktʃəz] [pʊv; əv][ju:; jʊ] !
" **And I've seen pictures of you !**
" 和 我已经 已见 图片 的 你 !
“而且我见过你的照片！ ”

" [hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **he told the other .**
" 他 讲述 这 其他 .
他告诉了另一个人。

" [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] — ['ɪnɪk] .
" **You're the one that came before him — Shinnick .**
" 你是 这 一 那 来了 前 他 — 辛尼克 .
“你是他的前辈——辛尼克。”

[ju:; jʊ][daɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] — [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]
You died before I was born — that is , you were supposed to have
你 死亡 前 我 曾是 出生 — 那 是 , 你 是 据称 到 有
[daɪd] .
died .
死亡 .
你在我出生前就去世了——也就是说，你本应该去世的。

[bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .

Both of you were :
两个都 的 你 是 :

你们两个都是。

[ˈmʊr,haʊs] [kɪld] — [wɒz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] .
Moorhouse killed — was supposed to have killed you :
穆尔豪斯 被杀 — 曾是 据称 到 有 被杀 你 :

穆尔豪斯杀了你——本来应该杀了你的。

" [eks] - [ˈəʊvələɪd] [ˈʃɪnɪk] [smaɪld] .
" **Ex - Overlord Shinnick smiled** .
" 前任 - 霸王 辛尼克 微笑 :

前霸主辛尼克笑了。

" [waɪr] [nɒt] [prɪˈsaɪsli] [ded] — [ˈəʊnli][rɪˈtaɪəd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
" **We're not precisely dead — only retired , you might say** :
" 是 不是 恰恰 死的 — 仅有的 退休 , 你 可能 说 :

“我们并没有真正死去——可以说只是退休了。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ænəˈnɪməti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [deθ] .
In a way , anonymity is the same as death :
在 一个 方式 , 匿名 是 这 相同的 作为 死亡 :

从某种意义上说，匿名就等同于死亡。

[ænd; ʌnd] [ˈəʊvələɪd] [ˈmʊr,haʊs] [ænd; ʌnd] [kɪp] — " [hi:; hi] [baʊd] [təˈwɔ:d] [ðəm; ðəm] — " [bəuθ]
And Overlords Moorhouse and Kipp — " he bowed toward them — " both
和 统治者 穆尔豪斯 和 基普 — " 他 鞠躬 朝向 他们 — " 两个都
[hæd; həd][kaɪnd] [ha:ts] , [laɪk] [jɔ:ˈself] .
had kind hearts , like yourself :
有 种类 心 , 喜欢 你自己 :

“还有莫尔豪斯和基普两位领主——”他向他们鞠了一躬——“他们俩都心地善良，就像你一样。”

[ðə; ði][prɒɡˈnɒstɪˌkɛtə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] — [dʒʌst] [dɪˈspəʊzɪd] [ɒv; əv] ,
The Prognosticator didn't say we had to be killed — just disposed of ,
这 占卜者 没有 说 我们 有 到 是 被杀 — 只是 处置 的 ,

预言家并没有说我们必须被杀——只是被处理掉。

[æz; əz] [kɪp] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [təˈgeðə(r)] . "
as Kipp undoubtedly pointed out to you in your little talk together . "
作为 基普 无疑 尖 出去 到 你 在 你的 小的 讲话 一起 : "
正如基普在你们的谈话中无疑向你指出的那样。”

" [ˈsɒri] [aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , " [kɪp] [əˈpɒlədʒaɪzɪd][æz; əz][hi:; hi] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz]
" **Sorry I couldn't tell you the truth , " Kipp apologized as he dusted off his**
" 对不起 我 不能 告诉 你 这 真相 , " 基普 道歉 作为 他 掸去灰尘 离开 他的
[ˈju:nɪfɔ:m] ,
uniform ,
制服 ,

“对不起，我没能告诉你真相，”基普一边掸着制服上的灰尘一边道歉。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒɪd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] [əˈweɪ] . "
" **but you might have changed your mind and given us away** . "
" 但 你 可能 有 已更改 你的 头脑 和 给定 我们 离开 : "
“但你可能已经改变主意，把我们出卖了。”

" [waɪv] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [klʌb] [ɒv; əv] [ded] [ˈəʊvələɪd] , " [ˈʃɪnɪk] [ɪˈlu:sɪdɪtɪd] .
" **We've formed a sort of little club of dead Overlords , " Shinnick elucidated** .
" 我们已经 形成 一个 种类 的 小的 俱乐部 的 死的 统治者 , " 辛尼克 阐明 :

“我们组成了一个由死去的统治者组成的小俱乐部，”辛尼克解释道。

" [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

[wɪr] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [wɪð] [hu:m] [wiː; wi][kæn; kən][əˈsəʊsiərt; əˈsəʊʃiərt] [ˈseɪfli] — [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)]
we're the only ones with whom we can associate safely — no danger
是 这 仅有的 一个 和 谁 我们 能 联系 安全 — 不 危险

[ɒv; əv][ˈeni][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] [biˈtreɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] . "
of any one of us betraying the others . "
的 任何 一 的 我们 背叛 这 其他的 . "

我们是唯一可以安全交往的人——我们之间没有任何人会背叛其他人。

" [wɪr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][deɪ] [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː ˈes] , [ˈəʊnləʊd] [ˈʃniː] , "
" We're looking forward to the day when you join us , Overlord Schnee , "
" 是 寻找 向前 到 这 天 什么时候 你 加入 我们 , 霸王 施尼 , "
[ˈmʊr,haʊs] [pʊt][ɪn] [ˈiːgəli] ,
Moorhouse put in eagerly ,
穆尔豪斯 放 在 急切地 ,

“我们期待着您加入我们的那一天，施尼大人，”穆尔豪斯急切地说道。

" [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt][jɔː(r); jə(r)][səkˈsesə(r)][ɪz][ɒv; əv][æz; əz] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][wiː; wi] , [ɒv; əv]
" assuming that your successor is of as generous a nature as we , of
" 假设 那 你的 接班人 是 的 作为 慷慨的 一个 自然 作为 我们 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

“当然，前提是你的继任者也像我们一样慷慨大方。”

[duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [brɪdʒ] [baɪ][ˈeni] [tʃɑːns] ? "
Do you play bridge by any chance ? "
做 你 玩 桥 经过 任何 机会 ? "

你碰巧会打桥牌吗？

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [ˈhʌri] .
" You'd better hurry .
" 你会 更好的 匆忙 .

你最好快点。

" [dʒɜːrˈveɪz] [ˈwʌrɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][taɪm] [ɒn][ðə; ði][wɔːl]
" Gervase worriedly changed the subject as he noticed the time on the wall
" 格瓦斯 担忧地 已更改 这 主题 作为 他 注意到 这 时间 在 这 墙
[krəˈnɒmɪtə(r)] .
chronometer .
计时器 .

“格瓦斯注意到墙上计时器的时间，担忧地转移了话题。

" [ɪf] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][juː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌvəd] , [ðə; ði][mɒb] [wʊd] [teə(r); tɪə][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə]
" If the four of us are discovered , the mob would tear us all to
" 如果 这 四 的 我们 是 发现 , 这 暴民 会 撕 我们 全部 到
[ˈpiːsɪz] . "
pieces . "
件 . "

“如果我们四个人被发现，暴民会把我们都撕成碎片。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [eks] - [ˈəʊnləʊd] [ˈʃnɪk] .
" Right you are , " said ex - Overlord Shinnick .
" 正确的 你 是 , " 说 前任 - 霸王 辛尼克 .

“你说得对，”前霸主辛尼克说道。

" [get] [ɒn] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] , [kɪp] .
" **Get on the stretcher , Kipp .**
" 得到 在 这 担架 , 基普 .

“基普，上担架。”

[bæd] [ɪ'nʌf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [aʊt] ;
Bad enough we're going to have to carry you out ;
坏的 足够的 是 去 到 有 到 携带 你 出去 ;
更糟糕的是，我们还要把你抬出去；

[æt; ət] [li:st] [daʊnt][ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə][lɪft][ju:; jʊ] [ʌp] .
at least don't expect us to lift you up .
在 至少 不 预计 我们 到 举起 你 向上 .

至少别指望我们会把你举起来。

" [kɪp] [ə'bi:diəntli] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['pɒstʃə(r)] :
" **Kipp obediently assumed a recumbent posture :**
" 基普 顺从地 假定 一个 卧式 姿势 :

基普顺从地摆出了躺卧的姿势：

[ʃɪnɪk] [ænd; ənd] ['mʊr,haʊs] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [klɒθ] [ænd; ənd][wɜ: (r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]
Shinnick and Moorhouse covered him with a black cloth and were preparing
辛尼克 和 穆尔豪斯 涵盖 他 和 一个 黑色的 布 和 是 准备
[tu:; tə] [mɑ:tʃ] [aʊt] [wen] [dʒɜ:r'veɪz] [rekə'lektɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] ['hɔ:lɪd] [ðem; ðəm] .
to march out when Gervase recollected himself and halted them .
到 行进 出去 什么时候 格瓦斯 回忆 他自己 和 停止 他们 .

辛尼克和穆尔豪斯用黑布盖住他，正准备出征时，格瓦斯回过神来，拦住了他们。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ɒf] [ðəʊz] ['medlz] [fɜ:st] , [kɪp] .
" **Wait a moment — you'd better take off those medals first , Kipp .**
" 等待 一个 片刻 — 你会 更好的 拿 离开 那些 奖牌 第一的 , 基普 .

“等一下——你最好先把那些奖牌摘下来，基普。”

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] . " **They come with the job .** "
他们 来 和 这 工作 . "

这些都是工作的一部分。

" [greɪv] - ['rɒbə(r)] , " [sed] [kɪp] , [rɪ'lʌktəntli] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] ['kætəfælk] [ænd; ənd]
" **Grave - robber ,** " **said Kipp , reluctantly sitting up on his catafalque and**
" 严重 - 强盗 , " 说 基普 , 勉强 坐着 向上 在 他的 灵柩台 和
[,ʌn'fɑ:sən, -'fæ-] [ðə; ði] ['dʒu:əld] [,dekə'reɪnɪz] .

unfastening the jeweled decorations .
解开 这 珠宝 装饰 .

“盗墓贼，”基普不情愿地从灵台上坐起来，解开镶满珠宝的装饰物，说道。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [left] , [dʒɜ:r'veɪz] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [mɑ:kt]
When the little procession had left , Gervase pressed a stud on the desk marked
什么时候 这 小的 游行 有 左边 , 格瓦斯 按下 一个 钉子 在 这 桌子 标记
['sekrət(ə)ri] .
Secretary .
秘书 .

小队伍离开后，格瓦斯将一个铆钉按在标有“秘书”字样的桌子上。

[ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['vɜ:tʃuəli] [fel] ['ɪntu:]
A panel in the wall opened and a timorous - looking man virtually fell into
一个 控制板 在 这 墙 打开 和 一个 胆怯的 - 寻找 男人 几乎 跌倒 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

墙上的一块面板打开了，一个看起来很胆怯的男人几乎是跌进了房间。

" [waɪ] - [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] - ? "

" Y - yes , Your Honorship ? "

" 是 - 是的 , 你的 - ? "

“是，阁下？”

" [ðə; ði][prɒɡ'nɒstɪ,keɪtə(r)][ɪz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?

" The Prognosticator is right here in the Palace , isn't it ?

" 这 占卜者 是 正确的 这里 在 这 宫殿 , 不是 它 ?

“预言家就在宫殿里，不是吗？”

" [dʒɜ:r'veɪz] [ɑ:skt] ,

" Gervase asked ,

" 格瓦斯 问 ,

格瓦斯问道：

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hædnt] [krækt] [raɪt] [ɪn]

in a tone that would have been authoritative if his voice hadn't cracked right in

在 一个 语气 那 会 有 到过 权威性 如果 他的 嗓音 之前没有 裂纹 正确的 在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['pæləs] .

the middle of Palace .

这 中间 的 宫殿 .

如果不是声音在演唱《宫殿》时突然破音，他的语气本应是权威的。

" [waɪ] - [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] - . "

" Y - yes , Your Honorship . "

" 是 - 是的 , 你的 - . "

“是，法官大人。”

" [li:d] [,em 'i:][tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] . "

" Lead me to it immediately . "

" 带领 我 到 它 立即地 . "

“立刻带我过去。”

" [su:] - ['sɜ:t(ə)nli] , [jɔ:(r); jə(r)] - .

" Su - certainly , Your Honorship .

" 苏 - 当然 , 你的 - .

“当然，阁下。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] , [dʒɜ:r'veɪz] [pɪkt] [ðə; ði] ['flɒriə] ['sempə(r)]['fɪdə,lɪs] [ɡʌn] [ɒf] [ðə; ði][desk]

" As they left the room , Gervase picked the Florea Semper Fidelis Gun off the desk

" 作为 他们 左边 这 房间 , 格瓦斯 挑选 这 弗洛雷亚 永远 菲德利斯 枪 离开 这 桌子

.

:

.

“当他们离开房间时，格瓦斯从桌子上拿起了弗洛雷亚·森佩尔·菲德利斯枪。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [tu:; tə] [li:v] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

It was too valuable a piece of property to leave lying around .

它 曾是 也 有价值的 一个 片 的 财产 到 离开 说谎 大约 .

这是一件价值连城的房产，不能随意丢弃。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɪki] - ['fɪŋɡəd] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vənts] .

The Palace was full of sticky - fingered civil servants .

这 宫殿 曾是 满的 的 黏 - 用手指 民用 仆人 .

宫里到处都是贪污腐败的公务员。

[ðeɪ] [pa:st] [θru:] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)] [ru:m] [kən'teɪnɪŋ] [bæŋk][,ɑ:ftə(r)][bæŋk][ɒv; əv] [kəm'pjʊ:tɪŋ]

They passed through room after room containing bank after bank of computing

他们 通过了 通过 房间 后 房间 包含 银行 后 银行 的 计算

[mə'ʃi:nz] ,

machines ,

机器 ,

他们穿过一间又一间房间，里面摆放着一排又一排的计算机器。

[i:tʃ] [mɔ:(r)] ['kɒmplɪkətɪd] [ɪn] [ə'piərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] .
each more complicated in appearance than the last .

每个 更多的 复杂的 在 外貌 比 这 最后的 .

每个都比前一个更复杂。

[hɔ:rdz] [ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði][gɑ:b][ɒv; əv][hə'redɪt(ə)rɪ] ['saɪəntɪst][ɔ:(r)] [tek'nɪ(ə)n] [baʊd] [ləʊ] [æz; əz]
Hordes of officials in the garb of hereditary scientist or technician bowed low as
成群结队 的 官员 在 这 外衣 的 遗传 科学家 或者 技术员 鞠躬 低的 作为
[ðə; ði][nju:]['ru:lə(r)] [pɑ:st] .
the new Ruler passed .

这 新的 统治者 通过了 .

新统治者经过时，大批身着世袭科学家或技术人员服饰的官员深深鞠躬致敬。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɒpə,ɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ðəm'selvz] [ɔ:tə'mætɪkli] ;
The machines , of course , operated and repaired themselves automatically ;
这 机器 , 的 课程 , 经营的 和 已修复 他们自己 自动地 ;
[nʌnðə'les] ,
nonetheless ,
尽管如此 ,

当然，这些机器能够自动运行和自我修复；然而，

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'tendənts] [æz; əz] [brɪfɪtɪd] [ðeə(r)][ɪg'zɔ:ltɪd]['stetəs] .
they needed a good many attendants as befitted their exalted status .

他们 需要 一个 好的 许多 服务员 作为 合适的 他们的 崇高 地位 .

他们需要很多侍从，以彰显他们崇高的地位。

[dʒɜ:r'veɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði][prɒg'nɒstɪ,ketə(r)][ɪt'self]
Gervase and his guide finally came to the room where the Prognosticator itself
格瓦斯 和 他的 指导 最后 来了 到 这 房间 在哪里 这 占卜者 本身
[wɒz; wəz] [ɪn'fraɪnd] .
was enshrined .

曾是 奉为圭臬 .

格瓦斯和他的向导终于来到了供奉预言者的房间。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] ['twenti] ['stɔ:rɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mi:tə(r)z][waɪd] ,
The apartment was twenty stories high and a hundred meters wide ,

这 公寓 曾是 二十 故事 高的 和 一个 百 米 宽的 ,

那栋公寓楼有二十层高，一百米宽。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nʌn] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ]
but it was none too large for all the flashing lights and spinning

但 它 曾是 没有任何 也 大的 为了 全部 这 闪烁 灯 和 旋转

['daɪəl, dail][ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz][ænd; ənd] ['li:vəz] [ænd; ənd] ['keɪblz] [wɪtʃ] [dʒæməd] [,aɪ 'ti:] .
dials and buzzing relays and levers and cables which jammed it .

拨号盘 和 嗡嗡声 继电器 和 杠杆 和 电缆 哪个 卡住 它 .

但是，对于堵塞在里面的闪烁的指示灯、旋转的旋钮、嗡嗡作响的继电器、操纵杆和电缆来说，它还是太小了。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][fɜ:st] - [ræŋk] ['saɪəntɪsts] [hu:] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [stɒpt] [ðeə(r)]
The hundreds of first - rank scientists who waited upon the Machine stopped their

这 数百 的 第一的 - 秩 科学家 WHO 等待 之上 这 机器 停止 他们的

[tɑ:sks][ɒv; əv] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [nju:] [ju:'zɜ:pə(r)] [wɪð] ['defərənt] [ə'kleɪm] .
tasks of dusting and polishing to greet the new Usurper with deferent acclaim .

任务的 的 除尘 和 抛光 到 迎接 这 新的 篡位者 和 递延 欢呼 .

数百名侍奉机器的一流科学家停止了掸灰和擦拭的工作，以恭敬的欢呼声迎接这位新的篡位者。

" [li:v] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] , [dʒestʃəɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Leave me ,** " **he ordered , gesturing with the gun toward the door** .

" 离开 我 , " 他 订购 , 做手势 和 这 枪 朝向 这 门 .

"离开我,"他命令道，同时用枪指向门口。

" [ai] [wʊd] [biː; bi][ə'ləʊn] [wið] [ðə; ði][prɒɡ'nɒstɪˌkeɪtə(r)] . "

" **I would be alone with the Prognosticator** . "

" 我 会 是 独自的 和 这 占卜者 . "

“我会独自一人和预言家待在一起。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɔː(r); jə(r)] - .

" **Certainly** , **Your Honorship** .

" 当然 , 你的 - .

“当然，阁下。”

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly .

当然 .

当然。

[ɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [kə'mændz] .

Your wishes are our commands .

你的 愿望 是 我们的 命令 .

您的愿望就是我们的命令。

" [ðeɪ] [bækt] [aʊt] .

" **They backed out** .

" 他们 支持的 出去 .

他们退出了。

" [juː; jʊ] , [tuː] , " [dʒɜːr'veɪz][təʊld][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm] .

" **You , too , Gervase told the secretary who had guided him** .

" 你 , 也 , " 格瓦斯 讲述 这 秘书 WHO 有 引导 他 .

“你也一样，”格瓦斯对引导他的秘书说道。

" [waɪ] - [jes] , [ɔː(r); jə(r)] - .

" **Y - yes , Your Honorship** .

" 是 - 是的 , 你的 - .

“是，阁下。”

" [ðə; ði][mæn] ['skɪtə] [ɒf] .

" **The man skittered off** .

" 这 男人 四处乱窜 离开 .

那人溜走了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɡɒn] , [dʒɜːr'veɪz] [epɪ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʌnəb'truːsɪv] [dɔː(r)] [mɑːkt]

When they had all gone , Gervase approached a small , unobtrusive door marked

什么时候 他们 有 全部 已消失 , 格瓦斯 接近 一个 小的 , 不引人注目 门 标记

[ˈdeɪndʒə(r)] — [nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] .

Danger — No Admittance .

危险 — 不 准入 .

当所有人都离开后，格瓦斯走向一扇不起眼的小门，门上标着“危险——禁止入内”。

[dʌst] [leɪ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] ['əʊpənd] .

Dust lay thick on the sill , for it was seldom opened .

灰尘 躺 厚的 在 这 窗台 , 为了 它 曾是 很少 打开 .

窗台上积了厚厚一层灰尘，因为窗户很少打开。

[dʒɜːr'veɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni] , ['ɪntrɪkət] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd]

Gervase took a tiny , intricate piece of metal from his pocket and fitted

格瓦斯 采取 一个 微小的 , 错综复杂 片 的 金属 从 他的 口袋 和 适配

[aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .

it into the lock .

它 进入 这 锁 .

格瓦斯从口袋里掏出一块小巧精致的金属片，把它装进了锁里。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈkɪɪkt] .
Something inside clicked .
某物 里面 点击 .

内心深处仿佛有什么东西被触动了。

[ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ˈswʌŋ] [ˈəʊpən] .
The door swung open .
这 门 摇摆 打开 .

门猛地打开了。

[bɪˈjɒnd] , [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [flaɪt] [ɒv; əv][ˈsteɪps][ˈspaɪəɪəl] [ˈdaʊnwəd] .
Beyond , a narrow flight of steps spiraled downward .
超过 , 一个 狭窄的 航班 的 步骤 螺旋状 向下 .

远处，一条狭窄的台阶呈螺旋状向下延伸。

[dʒɜ:rˈveɪz] [dɪˈsendɪd] [ðəm; ðəm] [ʌnˈhezɪtətɪŋli] [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][əˈnʌðə(r)] [smɔ:l] [dɔ:(r)] .
Gervase descended them unhesitatingly until he came to another small door .
格瓦斯 下降 他们 毫不犹豫 直到 他 来了 到 其他 小的 门 .

格瓦斯毫不犹豫地走下台阶，直到来到另一扇小门前。

[ðɪs] [wʌŋ][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [mɑ:kt] [ˈpraɪvət] .
This one was simply marked Private .
这 一 曾是 简单地 标记 私人的 .

这个只被标记为“私人”。

[hi:; hi] [nɒkt] [ɒn][aɪˈti:] .
He knocked on it .
他 敲门 在 它 .

他敲了敲门。

" [ɑ:] , [gəʊ][ˈbʌtə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪələʊb] !
" **Aah , go butter your earlobes** !
" 啊 , 去 黄油 你的 耳垂 !

“啊，去给你的耳垂抹黄油吧！ ”

" [ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .
" **a cracked voice called from within** .
" 一个 裂纹 嗓音 称为 从 之内 .

“一个沙哑的声音从里面传来。”

" [kænt] [ju:; jʊ] [ri:d] , [ju:; jʊ] [dʌm] [klʌk] ? "
" **Can't you read , you dumb cluck** ? "
" 不能 你 读 , 你 哑的 咕 ? "

“你这只蠢母鸡，难道看不懂字吗？ ”

" [ɪts] [emˈi:] , [dʒɜ:rˈveɪz] !
" **It's me , Gervase** !
" 它是 我 , 格瓦斯 !

“是我，格瓦斯！ ”

" [hi:; hi] [ˈpaʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡʌŋ] .
" **He pounded on the door with the butt of his gun** .
" 他 猛击 在 这 门 和 这 屁股 的 他的 枪 .

他用枪托猛击房门。

" [ˈəʊpən][ʌp] !
" **Open up** !
" 打开 向上 !

“打开！

" [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ˈswʌŋ] [ˈəʊpən] [ˈkri:kɪli] .
" **The door swung open creakily** .
" 这 门 摇摆 打开 吱吱作响 .

门吱呀一声开了。

[θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ɪn'saɪd] ,
Through the gloom inside ,
通过 这 愁云 里面 ,

透过内心的阴暗，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['dɪmli] [si:n] [æn'ti:k] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
there could be dimly seen antique furnishings in a poor state of preservation
那里 可以 是 依稀 已见 古董 家具 在 一个 贫穷的 状态 的 保存
[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪm'pɜ:fɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] ['klenlɪnəs] .
and a still more imperfect state of cleanliness .
和 一个 仍然 更多的 不完善 状态 的 清洁 .

隐约可见一些保存状况不佳的古董家具，而且清洁状况更差。

[æn; ən] ['stri:mlaɪnd] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][set][ɒn][ə; eɪ]
An outmodedly streamlined twentieth - century typewriting machine was set on a
一个 过时的 流线型 第二十 - 世纪 打字 机器 曾是 放 在 一个
[ˈkɒstli] ['met(ə)] [stænd] [wɪð] [wʌn][ˈkɑ:stə(r)] ['mɪsɪŋ] .
costly metal stand with one caster missing .
昂贵 金属 站立 和 一 脚轮 丢失的 .

一台过时的、流线型的二十世纪打字机被放置在一个昂贵的金属支架上，但支架上少了一个脚轮。

[ðə; ði][flæps][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] — [wʌn][held][ə; eɪ] [tʃɪpt] ['ti:pɒt] ,
The flaps of the table were open — one held a chipped teapot ,
这 襟翼 的 这 桌子 是 打开 — 一 握住 一个 缺口 茶壶 ,

桌子的盖子是开着的——其中一个盖子上放着一个有缺口的茶壶。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈdʌsti] ['krɪst(ə)] [bɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] - [ɪəd] [pæk] [ɒv; əv] [ˈdʒɪpsi] [kɑ:dz] .
the other a dusty crystal ball and a dog - eared pack of Gypsy cards .
这 其他 一个 尘土飞扬 水晶 球 和 一个 狗 - 耳朵 盒 的 吉普赛人 牌 .

另一个是布满灰尘的水晶球和一副破旧的吉普赛扑克牌。

[bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][əʊld] [saɪkəʊənaləsts] [kaʊtʃ] ,
Behind all this was a rare old psychoanalyst's couch ,
在后面 全部 这 曾是 一个 稀有的 老的 精神分析学家的 长椅 ,

这一切背后，是一张罕见的旧式精神分析师躺椅。

[ɪrɪpt] ['əʊpən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['stʌfɪŋ] .
ripped open here and there and showing the original stuffing .
撕裂 打开 这里 和 那里 和 显示 这 原来的 馅 .

这里那里被撕开了，露出了里面的填充物。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [əʊld] ['wʊmən] ['weəriŋ] [ə; eɪ][kweɪnt] ['kɒstju:m]
Reclining on the couch was an incredibly old woman wearing a quaint costume
斜倚 在 这 长椅 曾是 一个 难以置信 老的 女士 穿着 一个 古雅 戏服
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪɡɒn] ['ɪərə] — [lɒŋ] ['skɑ:lət] [saɪk] [skɜ:t] ,
of a bygone era — long scarlet silk skirt ,
的 一个 逝去的 时代 — 长的 猩红 丝绸 裙子 ,

一位极其年迈的老妇人斜倚在沙发上，身着古朴典雅的旧时代服饰——一条长长的猩红色丝绸裙。

['jeləʊ] [blaʊz] , [greɪt] ['gəʊldən] [hu:ps] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
yellow blouse , great golden hoops swinging in her ears .
黄色的 女式衬衫 , 伟大的 金的 篮球 摇摆 在 她 耳朵 .

她穿着黄色衬衫，耳朵上戴着巨大的金色耳环。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ti:kʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt] [smel] [laɪk] [ti:] ,
She was sipping something out of a teacup , but it didn't smell like tea ,
她 曾是 啜饮 某物 出去 的 一个 茶碗 , 但 它 没有 闻 喜欢 茶 ,

她正用茶杯啜饮着什么，但闻起来不像茶。

[æt; ət] [li:st] [nɒt] [laɪk] [ti:] [ə'ləʊn] .
at least not like tea alone .
在 至少 不是 喜欢 茶 独自的 .

至少不像单独喝茶那样。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [ri:k] [ɒv; əv] [dʒɪn] [pə:'veɪd, pə-][ænd; ənd] [,oʊvər'pəʊəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mʌstənəs] .
The ancient reek of gin pervaded and overpowered the general mustiness .
这 古老的 臭 的 杜松子酒 弥漫 和 实力悬殊 这 一般的 霉味 .

一股陈年杜松子酒的浓烈气味弥漫开来，盖过了空气中弥漫的霉味。

" [hə'ləʊ] , [sʌn] !
" Hello , son !
" 你好 , 儿子 !

“你好，儿子！”

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][kʌp][æt; ət][dʒɜ:r'veɪz] .
" the old woman said , waving the cup at Gervase .
" 这 老的 女士 说 , 挥手 这 杯子 在 格瓦斯 .

“老妇人一边说着，一边向格瓦斯挥舞着杯子。”

" - [baʊt] [taɪm] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld]['mʌðə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
" ' Bout time you came to pay your old mother a visit .
" - 回合 时间 你 来了 到 支付 你的 老的 母亲 一个 访问 .

“你早就该来看望一下你老母亲了。”

" [ʃi:; ʃɪ]['kæk(ə)ld] .
" She cackled .
" 她 咯咯笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [stɜ:(r)][ju:; jʊ][ʌp] ! "
" I kind of thought something like this would stir you up ! "
" 我 种类 的 想法 某物 喜欢 这 会 搅拌 你 向上 ! "

“我就知道这种事会让你很激动！ ”

" ['mʌðə(r)] , " [dʒɜ:r'veɪz] [sed] [rɪ'prəʊtʃəli] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] . "
" Mother , " Gervase said reproachfully , " you know you shouldn't have done it . "
" 母亲 , " 格瓦斯 说 责备地 , " 你 知道 你 不应该 有 完毕 它 . "

“母亲，”格瓦斯责备地说，“你知道你不应该那样做。”

" [wɒt] [dɪd][aɪ][du:; də] ?
" What did I do ?
" 什么 做过 我 做 ？

我做了什么？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
" she asked , assuming a ludicrous posture of innocence .
" 她 问 , 假设 一个 荒谬 姿势 的 无辜 .

她装出一副滑稽的无辜姿态问道。

" [ju:; jʊ] [fɪkst] [ðə; ði] [prɒɡ,nɒsti-'keɪfən] , [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] .
" You fixed the Prognostications , that's what you did .
" 你 固定的 这 预后 , 那就是 什么 你 做过 .

“你修正了预测错误，这就是你所做的。”

[ɔ:l'dəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [ɒn][,em 'i:] — "
Although why you had to pick on me — "
虽然 为什么 你 有 到 挑选 在 我 — "

虽然我不知道你为什么要针对我——”

" [ɑ:] , [aɪ][ɡɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [ju:; jʊ] !
" Aah , I got tired of supporting you !
" 啊 , 我 得到 疲劳的 的 支持 你 !

“啊，我支持你都累了！”

[jʊr; jər][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] — [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)][əʊn] ['lɪvɪŋ] .
You're a big boy — it's about time you earned your own living .
你是 一个 大的 男生 — 它是 关于 时间 你 获得 你的 自己的 活的 .

你已经是个大男孩了——是时候该自食其力了。

[br'saɪdz] , [aɪ] [θɔ:t] ['itəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə] [ɪ'lekt][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
Besides , **I thought it'd be a good idea to elect a sympathetic administration** .
除了 , 我 想法 它会 是 一个 好的 主意 到 选 一个 交感神经 行政 .

此外, 我认为选举一个对我们友好的政府是个好主意。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [ɪz] .
Sympathetic to me , that is :
交感神经 到 我 , 那 是 :

也就是说, 他很同情我。

[ˈpæləs] [ni:dz] [ə; eɪ][ŋju:] ['ventɪlətɪŋ] ['sɪstəm] .
Palace needs a new ventilating system .
宫殿 需求 一个 新的 通风 系统 .

宫殿需要一套新的通风系统。

[eə(r)][ɪn] [hɪrz] ['terəb(ə)l] .
Air in here's terrible .
空气 在 这里是 糟糕的 .

这里的空气糟透了。

[smelz] [æz; əz] [ɪf] - [daɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['stɪndʒɪ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
Smells as if something'd died and they were too stingy to give it a
气味 作为 如果 - 死亡 和 他们 是 也 小气 到 给 它 一个
[ˈdi:snt] ['berɪəl] . "
decent burial . "
体面的 葬礼 . "

闻起来好像有什么东西死了, 但他们太吝啬, 连个像样的葬礼都不肯给它。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][ju:z][ðə; ðɪ][prɒɡ'nɒstɪkətə(r)][tu:; tə][get] [ŋju:] [ˌventɪ'leɪʃn] [pʊt][ɪn] ?
" **But why didn't you use the Prognosticator to get new ventilation put in ?**
" 但 为什么 没有 你 使用 这 占卜者 到 得到 新的 通风 放 在 ?
“但是, 为什么你没有使用预测器来安装新的通风设备呢? ”

" [dʒɜ:r'veɪz] [ɑ:skt] .
" **Gervase asked** .
" 格瓦斯 问 .

“格瓦斯问道。”

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:'təʊld] ['evrɪwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wʊd] ['sʌfəkeɪt]
" **Seems to me you could have foretold everyone in the Palace would suffocate**
" 似乎 到 我 你 可以 有 预言 每个人 在 这 宫殿 会 窒息
[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [dʌn] . "
or something if it wasn't done . "
或者 某物 如果 它 不是 完毕 . "

“依我看, 你本可以预见到, 如果不这样做, 宫里所有人都会窒息而死之类的。”

" [ðeid] [hæv; həv][ɡɒt] [ə'raʊnd][aɪ 'ti:] , [seɪm] [wei] [ju:; jʊ][ɡɒt] [ə'raʊnd] ['kɪlɪŋ] [kɪp] .
" **They'd have got around it , same way you got around killing Kipp** .
" 他们会 有 得到 大约 它 , 相同的 方式 你 得到 大约 杀 基普 .

“他们会想办法绕过这件事, 就像你当初想办法不杀基普一样。”

" [dʒɜ:r'veɪz] [blʌʃt] .
" **Gervase blushed** .
" 格瓦斯 脸红了 .

格瓦斯脸红了。

" [ju:; jʊ][kænt] [fu:l] [ˌem 'i:] !
" **You can't fool me !**
" 你 不能 傻子 我 !

你骗不了我!

" [ʃiː; ʃɪ][ˈkæk(ə)ld] [ˈgliːfəli] .
" **she cackled gleefully** .
" 她 咯咯笑 兴高采烈地 。

她得意地咯咯笑着。

" [aɪ] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz][ɒn] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [ˈdʌznt] .
" **I know everything that goes on around this place and a lot that doesn't** .
" 我 知道 一切 那 去 在 大约 这 地方 和 一个 很多 那 不 。

“我知道这个地方发生的每件事，以及很多别人不知道的事。”

" [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
" **She reached over and tapped his knee** .
" 她 达到 超过 和 轻敲 他的 膝盖 。

她伸手轻轻拍了拍他的膝盖。

" [bʌt; bət] [jʊl] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][prɒɡˈnɒstɪˌkeɪtə(r)] , [bɔɪ] .
" **But you'll pay attention to the Prognosticator , boy** .
" 但 你会 支付 注意力 到 这 占卜者 , 男生 。

“但是你小子，要听从预言家的话。”

[doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˈwiːzl] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪˈtiː] [sez] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋz]
Don't you try to weasel out of what it says by looking for double meanings
不 你 尝试 到 黄鼠狼 出去 的 什么 它 说道 经过 寻找 为了 双倍的 含义
.
:
.

不要试图通过寻找双关语来回避它所表达的意思。

[taɪm] [juː; jʊ] [ˈəʊvələːd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][prɒɡˈnɒstɪˌkeɪtə(r)] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˌaɪˈtiː] [miːnz]
Time you Overlords learned that when the Prognosticator says something , it means
时间 你 统治者 学习 那 什么时候 这 占卜者 说道 某物 , 它 方法
[ˌaɪˈtiː] . "
it . "
它 。

你们这些统治者该明白了，预言家说的话，绝非虚言。

" [jes] , [ˈmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , Mother , he said** .
" 是的 , 母亲 , " 他 说 。

“是的，母亲，”他说。

" [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [bɔɪ] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] .
" **I'd hate to have to give orders to have my own boy disposed of** .
" ID 恨 到 有 到 给 订单 到 有 我的 自己的 男生 处置 的 。
“我最不愿看到的就是下令处死自己的儿子。”

[ðə; ðɪ][lɑːst] [θriː] [dɪsˈpəʊzəlz] [wɜːrnt] [səʊ][bæd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðəʊz] [θɪŋz] [kæn; kən] [tɜːn] [aʊt]
The last three disposals weren't so bad , but sometimes those things can turn out
这 最后的 三 处置 不是 所以 坏的 , 但 有时 那些 事物 能 转动 出去
[ˈriːəl] [ˈmesi] . "
real messy . "
真实的 凌乱的 。

最后三次处理球不算太糟糕，但有时候事情会变得非常混乱。

" [jes] , [ˈmʌðə(r)] .
" **Yes , Mother** .
" 是的 , 母亲 。

“是的，母亲。”

" [ʃiː; ʃɪ][dræŋk] [ˈɡʌstɪli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːkʌp] .
" **She drank gustily from her teacup** .
" 她 喝 阵风 从 她 茶碗 。

她猛地从茶杯里喝了一口。

" [ˈmeɪbi] [ˈblʌd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən][ˈwɔːtə(r)] . . . [ˈbʌt; bət][nɒt] [mʌt]] . "

" **Maybe blood is thicker than water . . . but not much .** "

" 或许 血 是 较厚 比 水 . . . 但 不是 很多 . "

“也许血浓于水.....但也没浓多少。”

" [jes] , [ˈmʌðə(r)] . "

" **Yes , Mother .** "

" 是的 , 母亲 . "

“是的， 母亲。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [prɒɡ,nɒsti-'keɪʃən] ?

" **And why shouldn't you listen to my Prognostications ?**

" 和 为什么 不应该 你 听 到 我的 预后 ?

你为什么 不听我的预言呢？

" [ʃiː; ʃɪ][di'mɑːnd, -'mænd] [ˈɪrɪtəbli] , [ˈslæmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːklʌp] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][səʊ][hɑːd]

" **she demanded irritably , slamming her teacup down on the table so hard**

" 她 要求 易怒地 , 猛击 她 茶碗 向下 在 这 桌子 所以 难的

[ðæt][ðə; ðɪ][ˈtaɪpraɪtə(r)] [skɪpt] .

that the typewriter skipped .

那 这 打字机 跳过 .

她烦躁地问道，同时用力地把茶杯摔在桌子上，以至于打字机都停顿了一下。

" [dʒʌst][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ˈðer] [dɒl] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈðer] [nɒt] [truː] .

" **Just because they're dolled up a little doesn't mean they're not true .**

" 只是 因为 它们是 玩偶 向上 一个 小的 不 意思是 它们是 不是 真的 .

“仅仅因为它们被稍微修饰过，并不意味着它们就不是真的。”

[doʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l][bɔːl] ?

Don't I have a crystal ball ?

不 我 有 一个 水晶 球 ?

我难道没有水晶球吗？

[doʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][ˈtærəʊ] [pæk] ?

Don't I have a Gypsy tarot pack ?

不 我 有 一个 吉普赛人 塔罗牌 盒 ?

我不是有一副吉普赛塔罗牌吗？

[doʊnt][aɪ][hæv; həv] [tiː] [liːvz] — [best] [tiː] [ˈmʌni] [kæn; kən] [baɪ] , [tuː] ? "

Don't I have tea leaves — best tea money can buy , too ? "

不 我 有 茶 树叶 — 最好的 茶 钱 能 买 , 也 ? "

我难道没有茶叶吗？ 而且还是市面上最好的茶叶啊！

" [jes] , [ˈmʌðə(r)] . "

" **Yes , Mother .** "

" 是的 , 母亲 . "

“是的， 母亲。”

" [səʊ] ?

" **So ?**

" 所以 ?

“所以？”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪk'spektəntli] .

" **She looked at him expectantly .**

" 她 看起来 在 他 满怀期待地 .

她满怀期待地看着他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

" **What are you going to do ?**

" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？”

" [dʒɜːr'veɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
" Gervase took a deep breath and drew himself up .
" 格瓦斯 采取 一个 深的 气息 和 画 他自己 向上 .

格瓦斯深吸一口气，挺直了身子。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ˈsɪstəm] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" I'm going to have the ventilating system attended to right away . "
" 我是 去 到 有 这 通风 系统 参加 到 正确的 离开 . "

“我会立即安排人检修通风系统。”

" [ðæts] [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɒndli] , [ˈdreɪnɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈpriəɪŋ] [æt; ət]
" That's my boy , " she said fondly , draining another cup of tea and peering at
" 那就是 我的 男生 , " 她 说 深情地 , 排水 其他 杯子 的 茶 和 窥视 在
[ðə; ði] [liːvz] .
the leaves .
这 树叶 .

“那是我儿子，”她慈爱地说着，又喝光了一杯茶，仔细端详着茶叶。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈɛvri,θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [faɪn] — [dʒʌst] [faɪn] . "
" I can see everything's going to work out fine — just fine . "
" 我 能 看 一切都是 去 到 工作 出去 美好的 — 只是 美好的 . "

“我觉得一切都会好起来的——肯定会好起来的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

